

BEZPŁATNE

CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE

mojemiasto.de

nr 2 (6) | Kwiecień - Maj 2008

MONACHIUM

Moje miasto



Wywiad
z Konsul Generalną RP
w Monachium Panią
Elżbietą Sobótką

„Jesteśmy jedną drużyną
pracującą pod
biało-czerwoną flagą”

Warto wiedzieć

Niemcy wybierają
cudzoziemki na żony

Światowy Dzień Polonii

Poradnik

GEZ - opłaty RTV

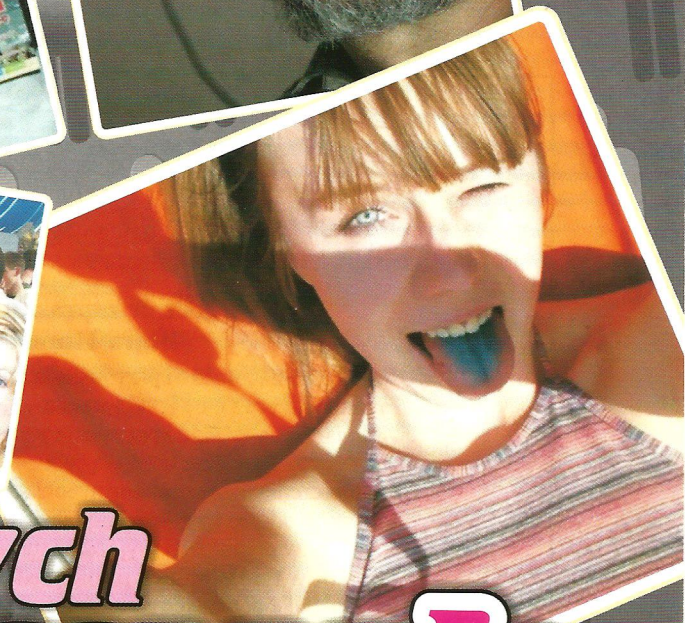
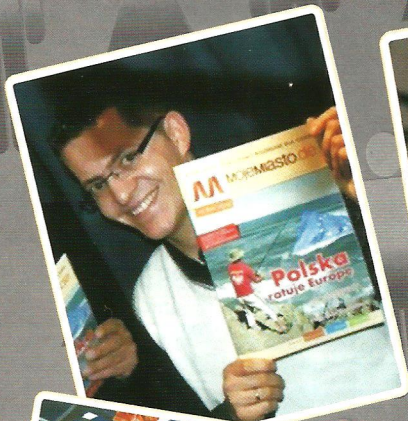
Czas wolny

Ten Niemiec da się lubić
Steffen Möller

Dodawaj fotki

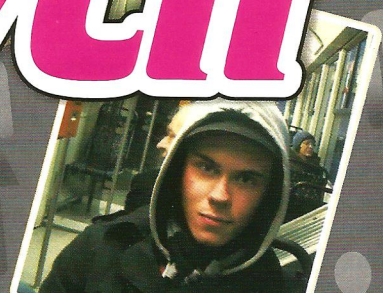
i wygraj lot z Ryanair na Sardinie!
www.mojemiasto.de/znajomi.html

KONKURS
ZWIEDŹ
SARDYNIE
Z RYANAIR



Poznaj nowych
Znajomych

Sprawdź najnowsze galerie
Polaków w Niemczech



w numerze:

Moje miasto

Warto wiedzieć

Poradnik

Czas wolny

Anna Altmann

Adwokat

Kancelaria
Altmann & Keller
Rechtsanwaltsgesellschaft m.b.H.

Wszystkie dziedziny prawa.

W języku polskim i niemieckim.

Adwokat jest Zaufaniem.

Kancelaria istnieje od 1987 roku.

Wyspecjalizowani adwokaci
gwarantują profesjonalne zajęcie
się Państwa sprawą.



Anna Altmann Rechtsanwältin

Altmann & Keller
Rechtsanwaltsgesellschaft m.b.H.
Südliche Münchner Straße 2 a
82031 Grünwald / München

Telefon (0 89) 693 51 40

Telefax (0 89) 641 54 47

a.altmann@kanzlei-gruenwald.de
www.kanzlei-gruenwald.de

ÜBERSETZUNGEN

CONSULTING

I N T E R S E R V I C E

Serdecznie zapraszam do korzystania z szerokiej oferty usług Biura Tłumaczeń i Informacji Agnieszki Miller:

- tłumaczenia zwykłe i przysięgłe wszelkich tekstów i dokumentów z języka polskiego na niemiecki oraz inne języki świata
 - tłumaczenia zwykłe i przysięgłe wszelkich tekstów i dokumentów z języka niemieckiego na polski oraz inne języki świata
 - tłumaczenia ustne podczas negocjacji handlowych i konferencji, organizacja spotkań biznesowych, asysta podczas targów, kongresów, delegacji, rezerwacja hoteli, pomoc w organizacji wyjazdów turystycznych
 - pomoc w formulowaniu pism urzędowych i w wypełnianiu formularzy
 - informacje dotyczące zawierania związków małżeńskich, podjęcia studiów wyższych, nostryfikacji dyplomów itd.
 - pomoc w załatwianiu wszelkich spraw urzędowych w Niemczech oraz w Polsce (np. legalizacje i transkrypcja dokumentów stanu cywilnego)
 - biometryczne zdjęcia paszportowe
- oraz
- profesjonalna obsługa firm jednoosobowych oraz spółek: rzetelna obsługa biurowa, doradztwo i pomoc w fazie podejmowania działalności gospodarczej oraz podczas jej wykonywania

Biuro Tłumaczeń i Informacji **Agnieszka Miller**
Ismaninger Str. 65, 81675 München

Tel. +49 (0)89 / 688 5005

Mobil: +49 (0)172 / 7743443

Fax +49 (0)89 / 41929022

Mobil: +49 (0)152 / 02019653

www.a-miller.de

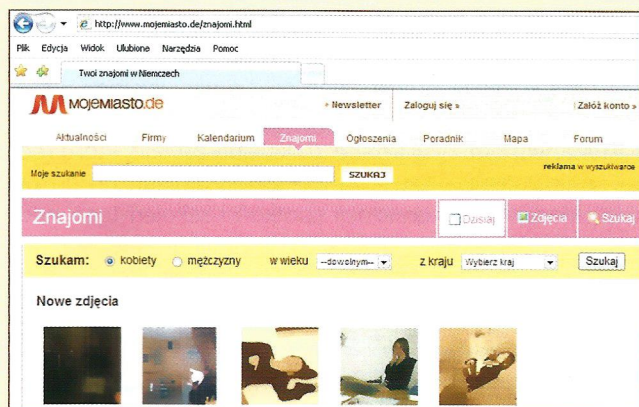
Drodzy Czytelnicy!

Kwiecień plecień, bo przeplata trochę zimy, trochę lata... oraz wiele polskich, ważnych rocznic narodowych i świąt. W kwietniu oraz w maju obchodzimy Światowy Dzień Polonii, rocznicę śmierci papieża Jana Pawła II, uchwalenie Konstytucji 3 maja, Dzień Matki. O tych i innych ważnych datach w dziejach i życiu naszego narodu piszemy na łamach wiosennego numeru *MojeMiasto.de*, który właśnie trzymacie Państwo w rękach.

Rok temu, również w kwietniu ruszył portal Polaków w Niemczech - *mojemiasto.de* i wydaliśmy pierwszy numer *MojeMiasto.de* Monachium. Zdmuchując naszą pierwszą urodzinową świeczkę życzymy sobie, by działające pod wspólną nazwą czasopisma *MojeMiasto.de*: Berlin, Monachium, Hamburg, Nadrenia-Westfalia, a w niedługim czasie także Frankfurt, Norymberga i Kolonia oraz portal internetowy stały się płaszczyzną komunikacji wszystkich Polaków w Niemczech.

Cieszymy się, że nasz dwumiesięcznik z wydania na wydanie zyskuje coraz większą liczbę czytelników w całych Niemczech i przyciąga chcących z nami współpracować partnerów, dziennikarzy, autorów, artystów i inne osoby mające wiele cennego do przekazania swoim rodakom.

Wykorzystując okazję, że aktualne wydanie czasopisma zbiega się ze Światowym Dniem Polonii, a więc również świętem prawie 2 milionów mieszkających tu w Niemczech naszych Rodaków pragniemy Wam, Drodzy Czytelnicy życzyć, byście z każdym dniem czuli się w Niemczech pewniej, by wiosną kiełkowały nowe plany i dobre znajomości. Tak bardzo tu na emigracji nam ich przecież potrzeba.



Tym bardziej zachęcamy do odwiedzenia nowego serwisu *Znajomi*, który ponad miesiąc temu ruszył pełną parą na portalu *mojemiasto.de*. Z dnia na dzień w galerii przybywa zdjęć, a na forum widać coraz bardziej ożywione dyskusje. Rozmowy na tematy mniej i bardziej ważne, ale bardzo często dotyczące spraw Polaków w Niemczech, pozwalające uczyć się na błędach innych, bez konieczności wyważania po raz kolejny otwartych już drzwi. Zapraszamy!

Redakcja czasopisma i portalu *mojemiasto.de*

SPIS TREŚCI

Moje miasto

Jesteśmy jedną drużyną	str. 2
pracującą pod białą-czerwoną flagą	
Uhonorowanie nestora polskiej emigracji	str. 4
Spod palmy	str. 4
Wiosenny koncert młodej polonii	str. 5

Warto wiedzieć

Kształcenie zawodowe przyszłych pracowników	str. 6
we własnym przedsiębiorstwie	
Cóż wiemy o miłości?	str. 8
Święta w Niemczech	str. 8
Dzień Polonii	str. I
Niemcy wybierają cudzoziemki na żony	str. I
M/S Maria Konopnicka	str. II



Pamięci Jacka Kaczmarskiego
w rocznicę Jego śmierci

Polka do Nobla	str. III
Witamy w Niemczech	str. IV
Most pojednania	str. IV
Rocznice	str. V
Forum polskich przedsiębiorców w Niemczech	str. VI
Targi ITB Berlin 2008	str. VII



W dniach 5.03 – 9.03.2008 odbyły się w Berlinie „Międzynarodowe Targi Turystyki” (ITB) Berlin 2008, na których prezentowana była turystyka w szerokim pojęciu.

Poradnik

GEZ czyli centrala ściągania opłat radiowo-telewizyjnych	str. VIII
Choroba pracownika jako przyczyna	
wypowiedzenia stosunku pracy przez pracodawcę	str. IX
Bausparvertrag ponownie atrakcyjny	str. X
Zmiany prawa podatkowego na rok 2008	str. XI
Abgeltungsteuer – czyli „podatek Belki” w Niemczech	str. XII
Zarabiasz jak wielcy inwestorzy	str. XIII

Czas wolny

Ten Niemiec da się lubić	str. XIV
--------------------------	----------



Steffen Möller, niemiecko-polski aktor i kabarecista, swą książką „Polska da się lubić” próbuje nam wyperswadować, że jesteśmy całkiem, całkiem. I to nawet wtedy, gdy w Polsce jest tylko tak, jak jest...

Zwiedz Sardynię z RYANAIR	str. XV
CEBiT 2008	str. XVI
Monachijskie krajobrazy	str. 9
Wodospady wąwozu PARTNACHKLAMM	str. 10
Nowa siedziba POLSAMU	str. 12
Piłkarska drużyna polskich oldboyów w Monachium	str. 13
Polonia II powalczy o awans?	str. 14
Terminarz meczy Polonia Monachium	str. 14
Gratka dla kibiców	str. 14
Polonijne grupysportowe na terenie Monachium i Bawarii	str. 15
Kalendarium	str. 16

„Jesteśmy jedną drużyną pracującą pod biało-czerwoną flagą” - stwierdziła Pani Konsul Elżbieta Sobótko w obszernym wywiadzie udzielonym naszemu piśmie z okazji drugiej rocznicy piastowania urzędu Konsula Generalnego RP w Monachium.

Poniżej fragmenty tego niezwykle interesującego wywiadu, który w całości zamieszczamy na stronie internetowej www.mojemiasto.de. Rozmowę przeprowadził red. Bogdan Żurek.



Pyt. Red. Bogdan Żurek (B.Ż.) - Dwa lata to połowa kadencji dyplomaty na zagranicznej placówce. Można się, więc pokusić o małe podsumowanie. Co zalicza Pani do swoich sukcesów, a czego nie udało się Pani zrealizować?

Odp. Konsul Elżbieta Sobótko (E.S.) - Wiele zawdzięczam okresowi pracy w Kolonii, kiedy to odpowiadałam za cztery landy. Przysłałam tutaj już ze znajomością rzemiosła, co pozwoliło mi na skrócenie okresu przygotowania do efektywnej pracy. Dzięki życzliwemu przyjęciu przez moich ówczesnych współpracowników zapewniających niezbędną ciągłość pracy Konsulatu oraz radom poprzedników stosunkowo szybko udało mi się nawiązać kontakty z naszymi partnerami, tak ze środowiska polonijnego, jak i miejscowych kręgów politycznych, gospodarczych i naukowych. Stworzyliśmy nowy program i wizerunek Centrum Kultury Polskiej (Wydział Kul-

Jesteśmy jedną drużyną pracującą pod biało-czerwoną flagą

tury Konsulatu przy Prinzregentenstrasse 7). Dziś Centrum jest ważnym punktem w panoramie kulturalnej Monachium i partnerem wielu projektów w Bawarii i Badenii-Wirtembergii. Ogromna w tym zasługa pani konsul Grażyny Strzeleckiej. W programie adresowanym do Polonii realizowanym z zaangażowaniem przez panią konsul Anetę Berdys duży nacisk kładziemy na ochronę miejsc pamięci narodowej na terenie południowych Niemiec, popularyzację języka polskiego w strukturach szkolnictwa niemieckiego,

wsparcie nauki języka polskiego w ramach szkół przyparafialnych i szkół działających tu w systemie polskiego ministerstwa edukacji oraz integrację środowiska polonijnego.

Współpraca z nauczycielami utrzymującymi partnerstwa ze szkołami w Polsce, to kolejny projekt, który realizujemy w Bawarii. Polega on na organizacji spotkań i szkoleń tych nauczycieli, których finalnym efektem jest studyjny ich wyjazd do Polski. Nauczyciele ci pozostają w sieci roboczych kontaktów, wspierając się wz-

Staatlich geprüfte, öffentlich bestellte
und allgemein beeidigte
Übersetzerin und Dolmetscherin
für die polnische Sprache - BDÜ

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY
języka polskiego
Dorota Czerwiński-Gröschl

Uwierzytelnione tłumaczenia
we wszystkich zakresach
dokumenty i pisma urzędowe,
świadectwa i dyplomy, tłumaczenia ustne

Autharistr. 50, 81545 München
Tel. 089/69 37 94 05
0173/38 72 725

Proszę o telefoniczne uzgodnienie terminu!



bgg

Waldemar Galan
kompleksowa obsługa firm

- Pomoc w wypełnianiu druków, formularzy. Obsługa korespondencji klienta z urzędami i instytucjami publicznymi
- Obsługa rachunków i upomnień o płatności
- Pomoc w uzyskaniu wszystkich świadczeń socjalnych (Kindergeld, Elterngeld) itp.
- Serwis księgowo - finansowy
- Doradztwo ekonomiczne
- Współpraca z biurami podatkowymi (Steuerberater) i kancelariami adwokackimi
- Tłumaczenia

Tel.089/ 44760996

We wtorki i czwartki przyjmujemy do 20.00

Häberlstr.12
80337 München
(U3,U6 Goetheplatz)

bgg@gmx.org

Pon. Śr. 8.30-17.00
Wt. Czw. 8.30-20.00
Pt. 8.30-14.00

jemnie i inspirując. Pracujemy nad wdrożeniem tego projektu w Badenii-Wirtembergii.

Sprawy "do załatwienia" dotyczą naszego wewnętrznego podwórka konsularnego – chciałabym dostać wsparcie kadrowe dla Centrum Kultury i promocji gospodarczej.

B.Ż. - Czego możemy oczekiwać w drugiej połowie Pani służby w Monachium?

E.S. - Druga połowa przyniesie realizację, czyli plony tego, co zasialiśmy w pierwszych dwóch latach. Przygotowujemy się już do roku 2010, w którym to będziemy obchodzić 30 rocznicę powstania „Solidarności”, dwusetną rocznicę urodzin Chopina, 65 rocznicę zakończenia II wojny światowej. To będą wielkie projekty, które chcemy już teraz zacząć.

W tym roku obchodzone jest 850-lecie Monachium oraz 200-lecie Akademii Sztuk Pięknych. W życiu tego miasta Polacy odegrali znaczącą rolę. Będziemy, więc przypominać, upamiętniać i wskazywać na polskie ślady w stolicy Bawarii, służyć temu

będą wystawy jubileuszowe, odczyty, koncerty. Już dziś zapraszam Państwa na spacer polskimi śladami w Monachium z książką-przewodnikiem w rękę „Polskie orły i bawarskie lwy. Na wspólnych szlakach historii”, przygotowywaną właśnie do druku jako nasz „prezent urodzinowy” dla miasta.

B.Ż. - Jak ocenia Pani tutejszą Polonię?

E.S. - Tu, na tym terenie, mamy do czynienia z historycznie bogatą, odzwierciedlającą dzieje naszego kraju Polonią. Są emigranci wojenni, przesiedleńcy, solidarnościowi uchodźcy polityczni, jest emigracja zarobkowa, przedsiębiorcy i coraz liczniejsi studenci. Jest też grupa byłych pracowników Rozgłośni Polskiej Radia Wolna Europa, literatów, naukowców i artystów. Szczególnie sobie cenię współpracę z księżmi Polskiej Misji Katolickiej, którzy są często „konsulatem pierwszego kontaktu”.

Mamy w Bawarii i Badenii-Wirtembergii wspaniałą Polonię, której wiele zawdzięczamy, bo to oni są na co

dzień ambasadorami Rzeczypospolitej. Drodzy Rodacy, chciałabym serdecznie podziękować za otwartość, życzliwość i okazywane nam zaufanie oraz wiele cennych inicjatyw świadczących o żywych związkach z Polską, za przyjęcie naszej rodziny konsularnej do polonijnej społeczności.

B.Ż. - Zbliża się Święto Konstytucji 3-go Maja, coś chciałaby Pani przekazać bawarskiej Polonii z tej okazji?

E.S. - Życzę Państwu poczucia, że my Polacy wnieśliśmy tym wkład w rozwój wspólnej Europy, bądźmy dumni z tego wydarzenia. Konstytucja 3-go Maja była przecież pierwszą spisana konstytucją uchwaloną w Europie. Dowodem, że idea państwa prawa jest zakorzeniona również w polskiej tradycji. Jesteśmy, więc pełnoprawnym członkiem wielkiej debaty na temat kształtu konstytucji europejskiej, nie tylko z racji członkostwa, ale również z racji historii, którą wnosimy do Unii Europejskiej. Zapraszam 3 maja na obchody Święta Narodowego do Konsulatu.

(bz)



Jerzy Humiński □ INTERNETAGENTUR
Profesjonalne strony internetowe
www.ebeneX.de
Tel. 089 – 20 33 99 63



SPRZEDAŻ SAMOCHODÓW
AUTO MAX
DANIEL MAZUR

- sprzedaż dla osób fizycznych i małych firm
- za gotówkę
- na raty
 - uproszczona procedura ratalna
 - niskie oprocentowanie

Zapraszamy do naszej firmy
Frankfurter Ring 143
80807 München
Tel. 089/54 24 37 33
Mobil 0 179 11 66 204
www.auto-max.eu

ZAŁATWIAMY WSZYSTKIE FORMALNOŚCI

Rechtsanwältin Ilona Dudek

Ismaninger Strasse 65, 81675 München
Tel.: 089/414 399 64 Fax.: 089/414 399 69
ilona.dudek@t-online.de

Obsługa prawna w zakresie prawa:

- ♦ rodzinnego
- ♦ gospodarczego
- ♦ spadkowego
- ♦ ubezpieczeniowego
- ♦ regulacja roszczeń związanych z wypadkami drogowymi

Porady w języku polskim i niemieckim.



Socrates & Keja

MIĘDZYNARODOWY TRANSPORT OSÓB
ekspresowe przejazdy mikrobusowe

Informacja i rezerwacja miejsc

Monachium	☎ (089) 649 36 89	☎ (089) 35 65 35 95
Kraków	☎ (012) 655 04 62	☎ (012) 655 05 95

socrates@socrates.pl
www.socrates.pl

Bezpieczeństwo & Rzetelność Komfort

Uhonorowanie nestora polskiej emigracji



Andrzej Dalkowski, zasłużony nestor polskiej emigracji został odznaczony Krzyżem Komandorskim Orderu Odrodzenia Polski. Uroczystość wręczenia nadanego przez Prezydenta RP orderu odbyła się 29 marca 2008 roku w Konsulacie Generalnym w Monachium

Andrzej Dalkowski, podczas wojny emisariusz rządu londyńskiego, później żołnierz kompanii wartowniczych przy amerykańskich siłach zbrojnych w Niemczech, dał się poznać jako zaangażowany działacz społeczno - charytatywny. Pełnił odpowiedzialne funkcje w organizacjach emigracyjnych, blisko współpracował z Polską Misją Katolicką przez wiele lat przewodnicząc Radzie Parafialnej.

Zasłynął jako opiekun miejsc polskiej pamięci narodowej. Jemu zawdzięcza się m.in. odrestaurowanie mogił powstańców styczniowych w Monachium, grobów i pomnika Polaków na cmentarzu w Dachau, umieszczenie tablicy upamiętniającej Maksymiliana Gierymskiego w Bad Reichenhall oraz utworzenie kwatery polskich oficerów na cmentarzu Perlacher Forst w Monachium.

Mimo ukończonych 80 lat Andrzej Dalkowski nadal angażuje się w utrwalanie, rozwijanie i upowszechnianie polskiej kultury i tradycji działając też aktywnie na polu współpracy polsko-niemieckiej. Jest wielkim autorytetem i niedoścignionym wzorem mieszkającego w Niemczech Polaka.

/bz/

Spod palmy

Tytuł może sugerować relację z Majorki czy innych Kanarów. Tymczasem nie trzeba się było aż tak daleko wybierać, wcześniej rezerwując „all exklusiv”, by w otoczeniu palm delektować się wyszukanymi smakołykami. Stało się to za sprawą Centrum Kultury Polskiej w Monachium, które tym razem udostępniło swe podwoje ludowym artystom z Mazowsza.

„Wielkanoc w Polsce” – pod takim hasłem zafundowano przybyłym do Centrum gościom wieczór wśród bajecznie kolorowych palm, pisanek, zajączków, baranków, z ogromnym świątecznym stołem zastawionym niespotykanymi, na co dzień pysznościami. Bohaterkami spotkania były ludowe artystki z mazowieckich wsi - Maria Ōsica, Celina Szymańska, Agata Szydłowska, które wraz koleżankami opowiadały o zwyczajach, tradycjach, przesądach, hulankach i swawolach związanych ze Świątami Wielkiej Nocy. Nie zabrakło przy tym rad ujawniających przepisy babć na wielkanocne ciasto, mięsniwa i inne jadło.

Wielką atrakcją i ozdobą wieczoru stały się oczywiście, robione na poczekaniu, wielkanocne palmy, które „szły jak ciepłe bułeczki”.

Impreza odbywała się w scenerii prac wykonanych przez polskie i niemieckie dzieci podczas odbywających się dzień wcześniej warsztatów prowadzonych przez przybyłych z kraju ludowych twórców.

Nie obyło się bez składania życzeń świątecznych, które to w imieniu konsulatu przekazała przybyłym konsul generalna Elżbieta Sobótka. Rolę gospodyni pełniła, jak zawsze z wdziękiem i humorem, konsul ds. kultury Grażyna Strzelecka.

(be-zet)



ANNA WAGNER – SZOSTAK KSIĘGOWOŚĆ OBSŁUGA PODATKOWA FIRM

PAUL - HEYSE - STR. 6
80336 MÜNCHEN

tel.: 089 5434 4869
fax: 089 5432 4953
tel. kom.: 0179 5400 413
pon. - pt.: 15:30 - 20:00

PONADTO W BIURZE:
UBEZPIECZENIA, KREDYTY, DORADZTWO DLA FIRM

KWIATY

Tel: 07021861169

DO POLSKI
NA KAŻDĄ OKAZJĘ

www.polkwiat.eu

TANIO - SZYBKO - SOLIDNIE

KWIATY

Fax: 07021863225

Wiosenny Koncert Młodej Polonii

Niestrudzona promotorka polskiej kultury dziecięcej i młodzieżowej, prowadząca zespół Polonia, dr Elżbieta Zawadzka rozszerza działalność. Organizowany przez nią coroczny (do tej pory odbywający się jesienią) festiwal „Razem we wspólniej Europie” został podzielony na dwie części, którego pierwsza - Wiosenny Koncert Młodej Polonii - odbyła się 2 marca w Gasteigu. Impreza była zarazem darem zespołu Polonia i przyjaciół dla miasta Monachium z okazji jego 850-lecia, a organizatorzy otrzymali prawo do posługiwania się oficjalnym jubileuszowym logo.



W koncercie wzięła udział utalentowana młodzież z Polski i Niemiec. Na scenie Gasteigu wystąpili: zespół wokalo-taneczny „Rytmos” ze Słubic, wirtuozi skrzypiec - studenci Wyższej Szkoły Muzycznej z Würzburga Laura Maria Derek i Oliver Szykalski, Miriam Kleb - 14 letnia wokalistka z Sandhausen, zespół muzyki średnio-wiecznej „Eutrepe” z Gdyni, siedmioletni talent wokalny Jan Nidringhaus z Erdingu, a także gospodarze - zespół Polonia z Monachium ze swoją śpiewającą gwiazdą Agnieszką Wczasek.

Koncert brawurowo z wielką swobodą i humorem poprowadzili, uzdolnieni także wokalnie, moderatorzy Monika Celina i Adam Gryc. Wspomagała ich młodzieńca Ala Miller.

Wypełniająca widownię do ostatniego miejsca publiczność rzesistymi brawami nagrodziła Maję Sajkiewicz z zespołu Polonia, która mimo poważnej kontuzji, z nogą w gipsie, zdecydowała się na występ.

Imprezie patronowała Konsul Generalna RP w Monachium Elżbieta Sobótko, w imieniu której aktu otwarcia dokonała Konsul ds. Polonii Aneta Berdys.

Druga część festiwalu „Razem we wspólniej Europie” odbędzie się we wrześniu.

I.M. Prezwicz



Laura Maria Derek - 13 letnia, najmłodsza studentka Wyższej Szkoły Muzycznej w Würzburgu



Zespół „Rytmos” ze Słubic.



Zespół Polonia z Monachium z kontuzjowaną Mają Sajkiewicz (po lewej)



Wielki finał.

Deutsch in Landshut

DiLA

Szkoła
języka niemieckiego

Luitpoldstr. 3
84034 Landshut

Telefon: 0871 - 96 65 880
(Pon. - Pt. 8.00 - 13.00)
Fax: 0871 - 96 54 855



Kto chce żyć za granicą,
musi poznać język kraju,
w którym mieszka

WWW.VIOLETTA-ILLES-SERVICES.DE

PERSONALSERVICE AU PAIR SERVICE

Praca dla:

- *Pielęgniarek/ opiekunek nad osobami starszymi
- *Pomocy domowych
- *Osób sprząających pomieszczenia prywatne i instytucje

Prowadzę pośrednictwo w poszukiwaniu zleceń

Pomagam załatwiać formalności związane z podejmowaniem działalności gospodarczej

Violetta Illes Services nie prowadzi doradztwa prawnego

Biuro:

Illes Violetta
Alfred-Schmidt-Str.45
81379 München
(U3 Thalkirchen)

Tel. 089-1406897
Mobil: 01787767152

poniedziałek - piątek 9.00-12.00

Edukacja zawodowa w Niemczech, dualny system kształcenia zawodowego:

Kształcenie zawodowe przyszłych pracowników we własnym przedsiębiorstwie!



**Pomoże Ci projekt MOVA plus
Landeshauptstadt München
– Referat für Arbeit und Wirtschaft**

Referat do spraw pracy i gospodarki w Monachium angażuje się już od wielu lat w różne projekty w dziedzinie kształcenia zawodowego. Od września 2006 istnieje projekt „MOVA Plus – Mobilizacja do wykształcenia zawodowego”. Za pośrednictwem tego programu oferuje Referat do spraw pracy i gospodarki w tej dziedzinie bezpłat-

ną pomoc dla monachijskich przedsiębiorców pochodzących z zagranicy.

1. Co oznacza dualny system kształcenia?

Pod pojęciem dualnego systemu kształcenia zawodowego rozumie się

dwutorowy system edukacyjny w Niemczech polegający na równoczesnym kształceniu zawodowym w zakładzie pracy oraz w szkole zawodowej. Część praktyczna (w Polsce porównywalna z „warsztatami”) odbywa się w zakładzie pracy 3 - 4 razy w tygodniu. Natomiast jeden do dwóch dni w tygodniu odbywają się zajęcia w szkole zawodowej, w celu uzyskania teoretycznych podstaw zawodu. Aby brać udział w tym systemie edukacji niezbędne jest znalezienie przedsiębiorcy, któremu zależy na solidnym wyuczeniu przyszłego pracownika. Kształcenie zawodowe odbywa się na podstawie umowy zawartej pomiędzy zakładem pracy a uczniem (Ausbildungsvertrag) i zwięzione jest egzaminem końcowym (Abschlussprüfung), który potwierdza nabycie fachowej wiedzy praktycznej. W zawodach rzemieślniczych (np. malarz, murarz, fryzjer itd.) egzamin ten nazywa się egzaminem czeladniczym (Gesellenprüfung). Oprócz dualnego systemu kształcenia zawodowego istnieje także kształcenie w specjalistycznych szkołach zawodowych. Te ostatnie są właściwe w przypadku zawodów społecznych oraz pielęgniarstwa (pielęgniarka, opiekunka do starszych osób).

**Dr. Markus Winkler
Zahnarzt**

Bäckergasse 11A
93059 Regensburg
Tel.: 0941 / 8 55 75

Öffnungszeiten:
Mo., Die, Do 8.00 - 19.00
Mi., Fr. 8.00 - 12.00

Transporte

- transport międzynarodowy towarów na terenie całej UE
- przeprowadzki
- obsługa osób prywatnych i firm
- faktury VAT

MOBILE

+49 1636675931

tomprok@interia.eu

TOMASZ STANISŁAWSKI



2. Regulacje dotyczące kształcenia zawodowego

W celu utrzymania jednolitego ogólnoniemieckiego systemu edukacyjnego, zawody podlegające pod dualny system kształcenia zawodowego uznane są przez państwo. Dla każdego takiego zawodu wydawane są przepisy (Ausbildungsordnung) regulujące program nauczania obowiązujące na terenie całych Niemiec. Częścią takich przepisów jest ramowy plan edukacji, przy pomocy którego przedsiębiorca ustala plan nauczania. Przepisy określają również czas trwania edukacji: zazwyczaj 2 lub 3 lata. Uczeń lub czeladnik otrzymuje od swojego zakładu pracy wynagrodzenie oraz świadczenia socjalne (urlop, chorobowe itp.).

Wynagrodzenie: Na podstawie układów zbiorowych poszczególnych dla poszczególnych grup zawodowych (Tarifverträge) nastąpiła podwyżka wynagrodzeń dla uczniów i wynosiła w roku 2007 przeciętnie EUR 644,00 brutto miesięcznie. Pomiędzy poszczególnymi zawodami istnieją jednak duże rozbieżności. Przykładowe wynagrodzenia uczniów:

- murarz:	859 EUR
- sprzedawca:	670 EUR
- mechanik samochodowy:	592 EUR
- kucharz:	566 EUR
- stolarz:	518 EUR
- piekarz:	457 EUR
- kwiaciarka:	424 EUR
- fryzjer:	419 EUR
- malarz – lakiernik:	399 EUR

Urlop dla uczniów podczas nauki w zakładzie pracy wynosi w roku kalendarzowym:

- przynajmniej 30 dni, gdy uczeń nie skończył jeszcze 16 roku życia;
- przynajmniej 27 dni, gdy uczeń nie skończył jeszcze 17 roku życia;
- przynajmniej 25 dni, gdy uczeń nie skończył jeszcze 18 roku życia;

3. Jakie korzyści przynosi kształcenie w zakładzie dla przedsiębiorstwa?

Kształcenie w zakładzie pracy przynosi bezpośrednie ekonomiczne korzyści dla przedsiębiorcy. Dobrze wykształcony personel ze specjalistyczną wiedzą nabytą w zakładzie jest ważnym czynnikiem konkurencji. Podczas kształcenia przedsiębiorca ma okazję dobrze poznać przyszłego pracownika. Jeżeli po zakoń-

czeniu edukacji i egzaminie końcowym, uczeń zostanie zatrudniony jako pracownik, zna on już dobrze swoje miejsce pracy, kierownictwo oraz współpracowników. Koszty związane z przyuczeniem i wdrożeniem nowo zatrudnionego pracownika są, więc wyższe niż w wypadku przejęcia ucznia, który zna już swój zakład pracy „od podszewki”. Edukacja powoduje także silną identyfikację z przedsiębiorstwem jako przyszłym

miejscem pracy. Oznacza to, że przedsiębiorca może ograniczyć koszty, które wynikłyby przy zmianie personelu. Osoby wykształcone w przedsiębiorstwie mogą być także pomocne w rozwiązywaniu problemów kadrowych, takich jak zastępstwo w czasie urlopu albo podczas choroby innego pracownika.

Rechtsanwältin
Izabela S. Demacker

W kolejnym numerze czasopisma dalsza część artykułu, m.in.:

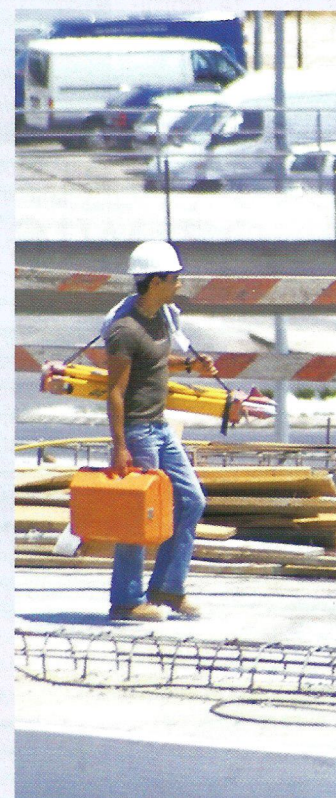
Kto może kształcić przyszłych pracowników? Co oferuje MOVA plus?

Cały artykuł dostępny jest w Poradniku portalu internetowego mojemiesto.de, dział MojaFirma/Formalności

Przedsiębiorcy zainteresowani przeprowadzeniem kształcenia zawodowego w swoich zakładach a także uczniowie i rodzice, którzy znają jakiś zakład szkoleniowy potrzebujący wsparcia mogą zasięgnąć informacji poprzez:

E-Mail: movaplus@muenchen.de
lub telefonicznie: (089) 23321777
od wtorku do piątku w godzinach
od 9:00 do 12:00.

Artykuł powstał przy współpracy pani adwokat Izabeli S. Demacker w Monachium w celu propagowania niniejszego projektu pośród polskich przedsiębiorców w Bawarii.



Izabela S. Demacker
Rechtsanwältin

Doradztwo prawne w języku polskim i niemieckim z uwzględnieniem niemiecko – polskich przepisów prawnych w dziedzinach:

prawa rodzinnego i spadkowego | prawa pracy
prawa karnego oraz wykroczeń | prawa gospodarczego

Tel.: 0 89 | 85 63 63 55

Gabelsbergerstrasse 9
80333 München

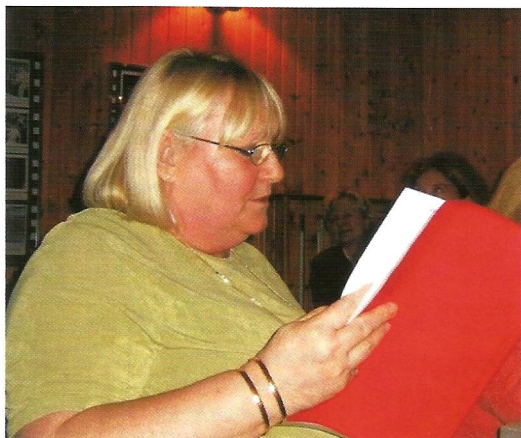
www.kanzlei-demacker.de
info@kanzlei-demacker.de

Spotkanie w klubie FAMA

"Cóż wiemy o miłości, mając 16 lat?" – pytali w swej piosence "Trubadurzy", bigbeatowy zespół młodości obecnych plus 50-cio-latków. Na kolejnym spotkaniu Klubu FAMA okazało się, że pomimo upływu lat na naukę w tym temacie nigdy nie jest za późno.



Cóż wiemy o miłości?



W Walentynkowy wieczór parafialna salka Polskiej Misji Katolickiej w Monachium wypełniła się po brzegi. Niewiątpliwie na wysoką frekwencję wpłynął temat prelekcji Małgorzaty Brzostowskiej pt. "Czy miłość musi boleć?". Zdecydowanie przeważała płeć piękna, choć także trzech odważnych panów postanowiło się zmierzyć ze zjawiskiem bólu w tym najpiękniejszym z uczuć.

Zawiedli się Ci, którzy z wypiekami na twarzach liczyli, że będzie mowa o bólu fizycznym zadawanym sobie nawzajem przez preferujących sado-maso. Nic z tych rzeczy, było poprawnie, bez większych odchyłek od ogólnie przyjętych norm. Temat bowiem dotyczył bólu wywołanego różnego rodzaju odmianami miłości, które w sumie można sprowadzić do jednego mianownika - miłości nieszczęśliwej; a więc platonicznej, bez wzajemności, zawiedzionej, zakłamannej itp.

Po prelekcji wywiązała się ożywiona dyskusja, wsparta osobistymi doświadczeniami uczestników spotkania. Było czego posłuchać, bowiem wśród obecnych znalazły się też osoby "po przejściach", a więc z bagażem damsko-męskich doświadczeń.

Wieczór zakończyła Barbara Mierzewska recytacją swych wierszy, oczywiście o miłości. Następne spotkanie w Klubie FAMA, z wizazystką Renatą Kozioł, z pewnością nie wywoła już tylu emocji.

(P M)

Święta w Niemczech



Rosnąca populacja Polaków w Niemczech, to również coraz większa ilość rodaków spędzających tutaj święta – czy to z konieczności czy też świadomego wyboru. W Monachium we mszach oraz innych wydarzeniach związanych z obchodami Wielkiego Tygodnia uczestniczyło mnóstwo wiernych. Wielu z nich, dzięki licznej obecności rodaków, zapewne czuło się jak w Polsce. Wszystkich, którzy chcą zapoznać się, jak przebiegały Święta w naszym mieście, zapraszamy na stronę Polskiej Misji Katolickiej w Monachium – www.pmk-muenchen.de/

Tomasz Antoniak



Biuro Księgowe

Josef-Zintl-Str. 7C; 80995 München
U2 / S1 Feldmoching
Tel.: 089 / 411 71 658
Email: klapacz@yahoo.de

- Prowadzenie księgowości
- Załatwianie spraw związanych z samodzielną działalnością gospodarczą
- Pomoc w formułowaniu pism i wypełnianiu formularzy
- Prowadzenie korespondencji z urzędami

DZIEŃ POLONII

Maja Jonecko

2 maja po raz piąty już będzie obchodzony Dzień Polonii - święto blisko 17 mln Polaków, żyjących za granicą.

Największa ich liczba mieszka w Stanach Zjednoczonych - według szacunków polskich placówek konsularno-dyplomatycznych to ponad 10 mln Polaków (najwięcej w stanach: Nowy Jork, Illinois, Michigan, Pensylwania i New Jersey). Ponadto duże skupiska Polaków znajdują się w: Brazylii (1,5 mln), Kanadzie (800 tys.), Niemczech (2 mln) oraz we Francji (1 mln), na Ukrainie (1 mln), Litwie (325 tys.), Białorusi (według oficjalnych danych 396 tys., nieoficjalne dane mówią nawet o 950 tys.), w Federacji Rosyjskiej (350 tys. Polaków). W Wielkiej Brytanii mieszka około 220 tys. Dane te nie obejmują tej liczby naszych rodaków, którzy w ostatnich latach wyjechali do pracy za granicę (około 700 tys.).

Faktyczna liczba Polaków mieszkających w Niemczech (około 2 mln) nie odpowiada oficjalnym danym niemieckich urzędów (301 tys.), ponieważ Niemcy nie uznają podwójnego obywatelstwa. Polacy posiadający podwójne obywatelstwo (polskie i niemieckie) nie posiadają według tutejszego prawa statusu mniejszości narodowej. Na całym świecie istnieje ponad 10 tys. organizacji polonijnych.

Niemcy wybierają cudzoziemki na żony

Joanna Wagner

Coraz częściej Niemcy szukają żon poza granicami swojego kraju. W 1989 roku liczba zawieranych małżeństw z cudzoziemkami wynosiła 16 000, do chwili obecnej wzrosła do 33 000.

Większość wybranek stanowią Polki, kolejne są Tajki i Rosjanki. Nie chodzi w tych mariażach tylko i jedynie o kwestie materialne. Niemcy cenią w cudzoziemkach kobietę lojalność i wdzięk. Często kobiety są dobrze wykształcone i zupełnie dobrze odnajdują się w nowej rzeczywistości z daleka od kraju rodzinnego.

Socjolog z Uniwersytetu w Berlinie są zdania na podstawie porównania mieszanych par małżeńskich, że na małżeństwo z cudzoziemką decydują się najczęściej mężczyźni między 30 i 40 rokiem życia, którzy jedno małżeństwo mają już za sobą i nie mogą odnaleźć się w związku z wyemancypowaną i zorientowaną na karierę Niemką.

Cudzoziemka wybranka powinna być piękniejsza i mądrzejsza niż poprzednia żona, ale nie powinna wykazywać chęci do samorealizacji i nie powinna być przedsiębiorcza. Raczej powinna być zdecydowana żyć w związku z tradycyjnym podziałem ról.

Małe szanse na długotrwały związek mają zdaniem socjologów małżeństwa z mężczyznami - obcokrajowcami. Najnowsze dane mówią, że z co roku zawieranej ogólnej liczby 60 000 małżeństw mieszanych, 25 000 kończy się rozводом. Główną przyczyną jest najczęściej konfrontacja rzeczywistości z oczekiwaniami.

powered by
e-plus+



TELEFONUJ BARDZO TANIO NA CAŁY ŚWIAT



POLSKA
OD
€0,05*
ZA MINUTĘ



**WYSYŁANIE
WIADOMOŚCI
SMS W KRAJU I
ZAGRANICĘ**
€0,15* ZA SMS



**POŁĄCZENIA
W NIEMCZACH
ZAWSZE**
DE €0,19*
ZA MINUTĘ

CHCESZ ZOSTAĆ NASZYM PARTNEREM
HANDLOWYM? ZADZWOŃ NA NASZĄ
LINIĘ BUSINESS PARTNER:
0211 171 481 50

ZESTAW Z KARTĄ SIM ZA JEDYNE
€12,95**
€ 10,- NA DARMOWE ROZMOWY
** DO CENY NIE ZOSTAŁ WŁICZONY TELEFON KOMÓRKOWY





www.ortelmobile.de

connecting the world

* STAWKI NA DZIEŃ 1 SIERPNIA 2007 • 60/60 NALICZANIE MINUTOWE • WSZYSTKIE CENY ZAWIERAJĄ PODATEK VAT • OPŁATA INICJACYJNA ZA ROZMOWY MIĘDZYKRAJOWE: € 0,15 • WSZYSTKIE STAWKI PODANE SĄ NA STRONIE WWW.ORTELMOBILE.DE

Pamięci Jacka Kaczmarskiego
w 4 rocznicę Jego śmierci

M/S MARIA KONOPNICKA.

Wykańczaliśmy jednostkę.
Plan się walił - liczył czas.
A tych paru pracowało tam - na dnie.
Wtem się ogniem zajął mostek,
Ewakuowali nas,
A od tamtych na dnie odwrócili się!
Okret pionie! - wrzeszcza - plan!
Trzeba gasić, co się da!
My - po jeszcze żywych - dalej, kadłub ciąć!
Wtedy wojsko zawezwało
I ratować zakazali -
Kula w łeb, kto zechce w ręce palnik wziąć!
I słyszeliśmy, jak młoty o stal wala
coraz wolniej, jakby z czasem zwlekał czas.
Oni biją tam na alarm,
że się żywym ogniem palą!
My stoimy i nie robi nic - nikt z nas.
I uciło to ich bicie
Długo zanim pożar zgasł.
Milożał statek ocalony, wojsko, my.
Ale premię za przeżycie
Wyfasował każdy z nas
I urlopu strachowego po dwa dni.
Zwodowaliśmy jednostkę
I o burtę szampan przysł.
Zaspawanych na dnie wieczny grób wśród braw.
W chorągiewkach nowy mostek,
Flag białoczerwony błysk -
płyn po morzach... imię polskiej floty sław!
I słyszę wciąż, jak młoty o stal wala
coraz wolniej, jakby z czasem zwlekał czas.
Oni biją tam na alarm,
że się żywym ogniem palą!
My stoimy i nie robi nic - nikt z nas..

Byłem stocznikiem
- Natchni Radia
WF.
Jacek Kaczmarski
29.08.85

M/S MARIA KONOPNICKA



- stąd ta piosenka, której by nie było -

zamieszanu doszło do tragedii. Na palnik spawacza naprawiającego rurociąg chlusnęło paliwo, gdyż ktoś inny odkręcił zawór. Wybuchł pożar. Spawacz zginął natychmiast. W maszynowni zostało uwięzionych ponad dwudziestu robotników. Tylko nielicznym udało się przedrzeć w ostatniej chwili przez ścianę ognia, inni schowali się w zakamarkach siłowni w nadziei na szybkie ugaszenie pożaru.

Niestety, chaotyczna akcja opanowywania ognia nacechowana była nieudolnością służb ratowniczych, niekompetencją dowódców i bezzadnością kierownictwa zakładu.

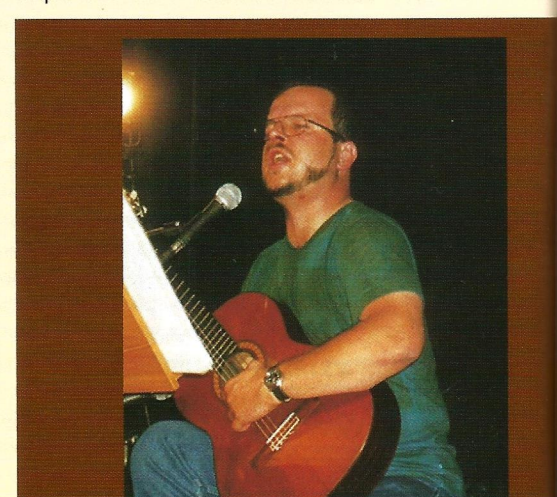
Rozpoczęło się fatalnie. Wozy bojowe stoczniowej straży pożarnej podjechały nad inny basen, gdyż nikt nie powiadomił strażaków o tym, że „Konopnicka” została wcześniej przeholowana na nowe miejsce. Potem, gdy trzeba było wejść na jednostkę okazało się, że brakuje specjalistycznego sprzętu. Na domiar złego załoga „Konopnickiej” pozamykała luki i pozatykała wszelkie otwory w nadziei, że brak tlenu zdusi ogień. W ten sposób skutecznie odcięto dopływ powietrza uwięzionym w maszynowni stocznio- com. Ci zaś, żyjąc jeszcze, uderzali młotami w stalową burtę dając znaki, w którym to miejscu należy wypalić otwory, by ich uratować.

Nikt z kierujących na miejscu akcją decyzji o wycięciu ratujących życie stocznio- wców otworów nie podjął. Świadkowie mówią, że czekano na dyrektywy z Warszawy. Ta asekuracja okazała się tragiczna w skutkach. W obawie przed rozprzestrzenieniem się pożaru i całkowi-

tym wypaleniem się jednostki, w obawie przed utratą statku, postanowiono poświęcić ludzi. Na nabrzeżu stał bezradny tłum stocznio- wców wsłuchujący się w coraz cichsze odgłosy dochodzące ze stalowej trumny. Spłonęło i udusiło się 22 robotników.

Władze umiejętnie wyciszały wszelkie polemiki na temat przyczyn i skutków katastrofy na „Konopnickiej”. Miejscowa prasa bardzo szybko zamilkła. Rodzinom w pośpiechu wypłacono odszkodowania. W procesie - za nieprze- strzeganie przepisów BHP - zapadły łagodne wyroki dotykając kilku pracowników niższego szczebla. Dyrektora stoczni uniewinniono. Tragedii na „Konopnickiej” nie przypominała nawet skromna tablica. Dopiero w 2004 roku władze miasta umieściły takową na murze okalającym stocznice.

Nie byłem bezpośrednim świadkiem pożaru. O tragedii tej opowiedzieli mi koledzy ze Stoczni Gdańskiej, z którymi przez kilkanaście lat dzieliłem wspólnie los. Były dwa tragiczne wydarzenia, które najbardziej wstrząsnęły stocznio- wą bracią; masakra robotników w grudniu 1970 roku i właśnie pożar na „Konopnickiej”.



Ofiarom tragicznego pożaru statku w Stoczni Gdańskiej Jacek Kaczmarski poświęcił utwór M/S Maria Konopnicka. Ta piosenka to jeden z najbardziej przejmujących utworów barda. Nie śpiewał jej zbyt często traktując tę pieśń jako Jego pomnik wystawiony wszystkim stocznio- wcom tak ciężko doświadczonym przez komunizm.

13 grudnia 1961 roku w jednym z basenów Stoczni Gdańskiej - wtedy im. Lenina - stał przycumowany ponad 150-metrowy drobnicowiec MS „Konopnicka”. Na tym całkiem nowym statku, który był już po próbach w morzu, trwało usuwanie usterek. Zgodnie z planem termin przekazania jednostki armatorowi upływał za trzy dni. Mimo, że dotrzymanie terminu graniczyło z cudem dyrekcja postawiła na swoim. Do robót skierowano aż 300 stocznio- wców różnych specjalności. W olbrzymim

Po wielu latach dane mi było podjąć pracę w redakcji Rozgłośni Polskiej Radia Wolna Europa. Tam spotkałem Jacka Kaczmarskiego i w radiowej kantinie opowiedziałem mu o pożarze na „Konopnickiej”. Dzień później Jacek podarował mi pierwszy maszynopis utworu pt. *M/S Maria Konopnicka**, wraz z dedykacją: „Byłemu stoczniovcowi – Nadziei Radia WE Jacek Kaczmarski, 29.08.85.” Jeszcze tego samego wieczora w prywatnym mieszkaniu, w wąskim gronie radiowców, Kaczmarski wykonał ten utwór po raz pierwszy.

Tym to sposobem, w odległym od Gdańska Monachium bard Solidarności Jacek Kaczmarski oddał hołd stoczniovcowi, ofiarom pożaru, których najprawdopodobniej można było uniknąć.

Po rocznym remoncie „Konopnicką” przekazano „Chipolbrokowi”. Przez 17 lat jednostka pływała pod polską banderą na liniach dalekowschodnich. Sprzedana Chinom podczas postoju w Szanghaju, 30 października 1980 roku, MS „Konopnicka”... spłonęła.

Bogdan Żurek
źródła: Dziennik Bałtycki – 2004

Zdjęcia:

- 1) MS Konopnicka w basenie portowym (z arch.PLO)
- 2) Pierwszy maszynopis utworu *M/S Maria Konopnicka*
- 3) Jacek Kaczmarski – Sopot, sierpień 2001 (Foto B. Żurek)
- 4) Przed jednym z ostatnich koncertów barda w teatrze im. A. Osieckiej w Sopocie. Jacek Kaczmarski (po lewej) i autor artykułu Bogdan Żurek, sierpień 2001 (arch. prywatne B.Ż.)
- 5) Grób Jacka Kaczmarskiego na warszawskich Powązkach (Foto: Kunicki, Malczuk)

* *M/S MARIA KONOPNICKA* – utwór w wykonaniu Jacka Kaczmarskiego znajduje w wydany w 2006 roku albumie „Suplement- RWE” (7 płyt), zaś tekst piosenki na str. 481 tomu poezji Kaczmarskiego „Ale źródło wciąż bije...”.



Autor artykułu Bogdan Żurek przyjaźnił się z Jackiem Kaczmarskim przez prawie ćwierć wieku. Poznali się w Gdańsku 1980 roku, pracowali razem w Rozgłośni Polskiej RWE w Monachium, utrzymywali ze sobą bliski kontakt aż do śmierci barda.

Jacek Kaczmarski urodził się 22 marca 1957 roku w Warszawie. Absolwent polonistyki Uniwersytetu Warszawskiego. Jeden z najwybitniejszych polskich poetów, prozaik, piosenkarz, kojarzony z etosem „Solidarności” i antykomunistycznej opozycji. Napisał ponad 600 wierszy, 5 powieści i jedno libretto. Od roku 1981 na emigracji. W latach 1984 - 1994 redaktor Rozgłośni Polskiej Radia Wolna Europa z autorskim programem „Kwadrans Jacka Kaczmarskiego”. Koncertuje w całej prawie Europie, w USA, Kanadzie, RPA i Australii. Po odzyskaniu niepodległości wraca do kraju. W roku 1995 emigruje do Australii ciągle jednak przylatując do Polski na koncerty i promocje kolejnych płyt. Laureat dwóch „Złotych Płyt”. Umiera w Gdańsku, po długiej i ciężkiej chorobie (rak przełyku) 10 kwietnia 2004 roku. Pośmiertnie uhonorowany Krzyżem Komandorskim Orderu Odrodzenia Polski. Jego prochy zostały złożone w Alei Zasłużonych na warszawskich Powązkach Wojskowych (kwatery C31-I-17).



Polka do Nobla

Pod koniec 2006 r. z inspiracji Prezydenta RP i z pomocą stowarzyszenia Dzieci Holocaustu podjęto starania o zgłoszenie kandydatury Ireny Sendler do Pokojowej Nagrody Nobla w roku 2007. Jednak uzyskać ją nie jest łatwo. Co roku do Komitetu Noblowskiego w Oslo wpływają blisko dwie setki kandydatur. W roku bieżącym zgłoszone już zostały 164 osoby i 33 organizacje. Z inicjatywy Prezydenta RP zgłoszenie kandydatury Ireny Sendler wznowiono.

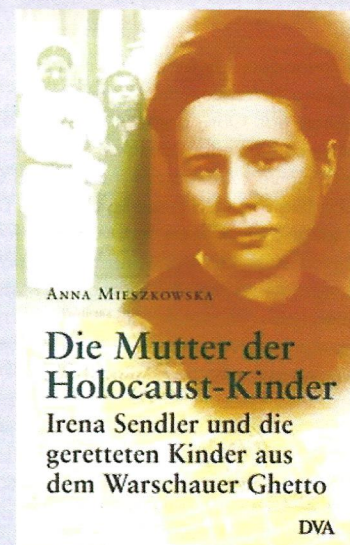
- Dlaczego?

98-letnia dziś Pani Irena Sendlerowa podczas okupacji hitlerowskiej była pracownikiem opieki społecznej. W przebraniu pielęgniarki nosiła do getta jedzenie, leki i pieniądze. Po decyzji Niemców o likwidacji getta Pani Sendlerowa rozpoczęła wraz z współpracownikami akcję wyprowadzania stamtąd dzieci i umieszczania ich w polskich rodzinach, sierocińcach i klasztorach – uratowała w ten sposób 2500 dzieci. Zaszyfrowana i ukryta w słoikach dokumentacja ich danych przetrwała wojnę. Od jesieni 1943 Pani Sendlerowa kierowała Referatem Dziecięcym Rady Pomocy Żydom „Żegota”. W tym samym roku została aresztowana przez gestapo i poddana torturom na Pawiaku. Uniknęła rozstrzelania dzięki wpłaconemu przez „Żegotę” okupowi. Po 1945 r. pracowała w wydziale opieki miasta stołecznego Warszawy. Współtworzyła domy dziecka i domy starców oraz dzienne pogotowia dla dzieci. Opiekowała się tzw. gruzinkami, dziewczynkami, które oddawały się prostytutce na gruzach Warszawy. W 1949 r. ciężarną Irenę przesłuchiowano na UB. Wówczas to jej synek urodził się za wcześnie i umarł po kilku tygodniach.

Pani Irena Sendlerowa została uhonorowana m.in. tytułem Sprawiedliwy Wśród Narodów Świata, nagrodą im. Jana Karłowicza, „Za Odwagę i Serce” oraz Krzyżem Komandorskim z Gwiazdą Orderu Odrodzenia Polski. Kilka lat temu uczennice szkoły w Uniontown (Kansas, USA) wystawiły własną sztukę teatralną opowiadającą o Jej czynach, zatytułowaną „Życie w słoiku”.

3 marca br. W Centrum Kultury Polskiej w Monachium odbyło się spotkanie z autorką i tłumaczką na niemiecki książki traktującej o chwalebnych czynach Pani Ireny Sendler.

(js)



WITAMY W NIEMCZECH

- Informacje dla imigrantów

Marek Poliński

Już z końcem 2005 roku, wychodząc na przeciw potrzebom, Federalne Ministerstwo Spraw Wewnętrznych pod redakcją urzędu ds. Migracji i Uchodźców wydało polskojęzyczną broszurę o powyższym tytule. To pożyteczne wydanie elementarnych informacji o nowym kraju zamieszkania porządkuje w sposób bardzo przystępny egzystencjalne aspekty codzienności, czasami niewyobrażalnie odmienne dla nowych przybyszów. Całość zawiera ogromną ilość adresów i praktycznych porad. Oprócz wersji w języku polskim broszura ta dostępna jest po arabsku, turecku, rosyjsku, angielsku i oczywiście po niemiecku. Nawet dla imigrantów z dużym stażem, ta uporządkowana forma poradnika osiedlenia z praktycznymi rozwiązaniami wg zasad obowiązujących w tym państwie, może być pożyteczną lekturą.

Osobnego podkreślenia wymaga „Słowo wstępne” napisane przez Federalnego Ministra Spraw Wewnętrznych, dr Wolfganga Schäuble i warte jest cytowania w całości:

„Serdecznie witamy w Republice Federalnej Niemiec.

Zdecydowali się Państwo na przyjazd do Niemiec, by tu zamieszkać i – być może razem z rodziną – zbudować sobie nowe życie. Krok ten pociąga za sobą wiele zmian i szereg nie-

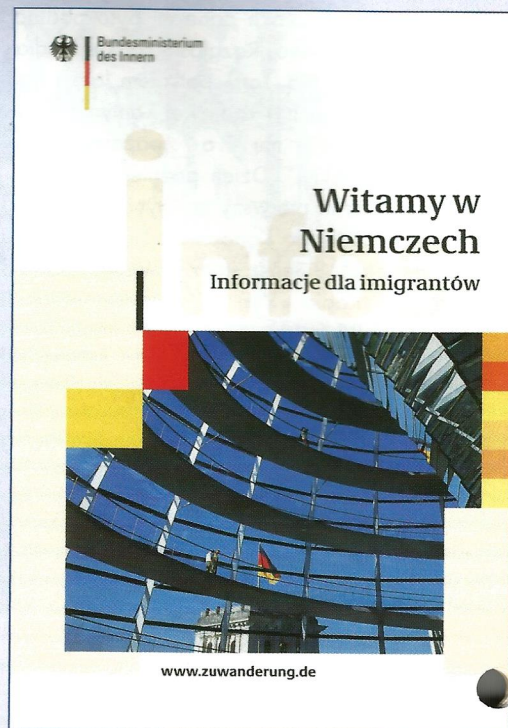
pewności. Ważne jest jednak przy tym, by dostrzegli Państwo możliwości i wykorzystali szanse, które niesie ze sobą ten nowy start. Będzie to dla Państwa tym łatwiejsze, im lepiej poznają i zrozumieją Państwo nasz kraj.

Chcielibyśmy udzielić Państwu pomocy w drodze do trwałej i zwięźzłej sukcesem integracji z niemieckim społeczeństwem. Jednak cel ten może zostać osiągnięty tylko przy aktywnym współudziale z Państwa strony.

Szczególnie ważne jest, by opanowali Państwo język niemiecki. Ponadto powinni zapoznać się Państwo z podstawowymi zasadami naszego kraju, historią i porządkiem prawnym. Pomoże w tym Państwu udział w kursie integracyjnym.

Niniejsza broszura skierowana jest głównie do nowo przybyłych imigrantów. Zawiera podstawowe informacje dotyczące wszystkich ważnych dziedzin życia, jak mieszkanie, praca i szkoła, a przede wszystkim wskazówki o partnerach i instytucjach pierwszego kontaktu, mogących udzielić odpowiedzi na Państwa pytania i dopomóc w odnalezieniu się w nowej rzeczywistości.

Proszę też bez obaw prosić o pomoc współobywateli. Wiele problemów da się w bardzo prosty sposób rozwiązać, jeśli wykażą Państwo inicjatywę i zwrócą się do sąsiadów, kolegów, nauczycieli czy znajomych. Wyjaśnią oni Pa-



stwu kwestie jeszcze niezrozumiałe i udzielić cennych wskazówek.

Życzę Państwu i Państwa rodzinom szybkiej aklimatyzacji, tak by wkrótce poczuli się Państwo w Niemczech jak w domu.

dr Wolfgang Schäuble

Niniejszą broszurę można zamawiać bezpłatnie telefonicznie pod nr: 01888 8080 800, lub za pośrednictwem faksu nr: 01888 1080 80800, jak również mail'em: publikationen@bundesregierung.de podając nr artykułu: BMI06319

niemy inwestują w polską kolej. Modernizacja od lat istniejących połączeń kolejowych kluczem do jeszcze lepszych kontaktów gospodarczych.

MOST POJEDNANIA

Łukasz Sołtysiak

Po długoletnich negocjacjach Cezary Grabarczyk, minister infrastruktury i Wolfgang Tiefensee, minister transportu podpisali 26. lutego we Frankfurcie nad Odrą porozumienie dotyczące 13 kolejowych mostów granicznych pomiędzy Polską a Niemcami.

W przyszłości utrzymanie każdego z 3 mostów nad Odrą i 10 nad Nysą przydzielone będzie w całości jednemu z państw. Dotychczasowy pomysł podziału każdego z mostów nie sprawdził się, dochodziło to tak kuriozalnych sytuacji, że mosty remontowane były do połowy. Podpisane porozumienie po raz pierwszy w historii reguluje sprawę granicznej infrastruktury kolejowej.

Oprócz tego rozpoczęły się też prace nad nowym mostem kolejowym we Frankfurcie nad Odrą, który usprawni ruch na linii Berlin-Warszawa. Otwarcie nowego mostu planowane jest na koniec bieżącego roku. Stary most jednotorowy, częściowo pochodzi jeszcze z roku 1870, a pociągi przekraczać mogą go z maksymalną prędkością 50 km/h.

Według szacunków rządu niemieckiego z roku 2006, kiedy to omawiana była rentowność modernizacji wspomnianego połączenia, codziennie na tej linii kursują średnio 24 skład. Według tych samych szacunków ogólny ruch kolejowy pomiędzy Polską a Niemcami to około 75 składów osobowych i 67 towarowych dziennie.

Prognozy, które obliczone są na lata 2003-2015 zakładają wzrost

w ruchu osobowym (bez transportu lokalnego) z 0,9 na 1,7 miliona podróży i z 12,1 na 34,1 miliona ton w ruchu towarowym.

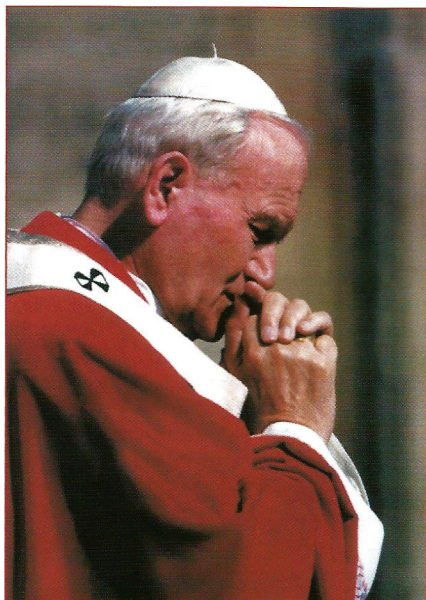
Mając na względzie powyższe liczby, nie zaskakuje fakt, że rząd niemiecki zobowiązał się do pokrycia części kosztów wynikających z modernizacji linii kolejowej pomiędzy Wrocławiem a Berlinem.

Ta, jakby nie było historyczna trasa, w ostatnich kilkudziesięciu latach popadła w zapomnienie. Planowe 2 godziny i 34 minuty trwała podróż z Berlina do Wrocławia ekspresem „Latający Ślązak” w roku 1936. Kto dziś chce się wybrać w podróż na tej samej linii musi uzbroić się w trochę więcej cierpliwości. Prawie sześciogodzinna podróż to niemalże pół wieku do roku 1885, kiedy ta linia została otwarta.

Niemiecka Izba Handlu doszła do wniosku, że inwestycja w połączenie Berlin-Wrocław gospodarczo korzystna zarówno dla strony Polskiej jak i Niemieckiej.

Trasa Berlin, Cottbus, Horka, Legnica, Wrocław ważna jest zarówno dla połączeń pasażerskich jak i towarowych. W niedalekiej przyszłości linia stać ma się częścią magistrali transportowej wokół planowanego portu lotniczego BBI (Berlin Brandenburg International).

Nie bez znaczenia dla modernizacji tej linii są też Mistrzostwa Europy w piłce nożnej w roku 2012, kibice to przecież zarobek dla miasta, ale i przewoźnika.



2 kwietnia - rocznica śmierci papieża Jana Pawła II (2005r.)

13 kwietnia - Światowy Dzień Pamięci Ofiar Zbrodni Katyńskiej.

14 listopada 2007 Sejm ustanowił przez aklamację 13 kwietnia Dniem Pamięci Ofiar Zbrodni Katyńskiej. W uchwale znajdują się między innymi słowa: W hołdzie Ofiarom Zbrodni Katyńskiej oraz dla uczczenia pamięci wszystkich wymordowanych przez NKWD na mocy decyzji naczelnych władz Związku Sowieckiego z 5 marca 1940 roku Sejm ustanawia 13 kwietnia Dniem Pamięci Ofiar Zbrodni Katyńskiej.

20 lutego 2008 roku szef polskiej dyplomacji Radosław Sikorski ujawnił, że w trakcie rozmowy z premierem Donaldem Tuskiem, Władimir Putin przyznał, że mord w Katyniu to zbrodnia stalinowska. Sprawa ta, jako nieulegająca przedawnieniu ludobójstwo, wciąż jest otwarta i wymaga rozpatrzenia.

19 kwietnia - Wybuch powstania w getcie warszawskim (1943r.).

21 kwietnia - Klub Paryski zredukował o 50% polski dług zagraniczny (1991r.).

28 kwietnia 1990 - Zniesienie święta 22 lipca, przywrócenie Święta Narodowego 3 Maja

2 maja - Święto (Dzień) Flagi Rzeczypospolitej Polskiej.

Obchodzone w Polsce od 2004r. W latach Polski Ludowej właśnie w tym dniu zdejmowano po 1 maja flagi państwowe, aby nie były eksponowane w dniu zniesionego przez władze komunistyczne Święta Konstytucji 3 Maja.

W tym dniu w 1945 żołnierze polscy zawiesili biało-czerwony sztandar na kolumnie Siegessäule w Berlinie w trakcie zdobywania tego miasta.

Rocznice

„Naród, który traci pamięć, traci tożsamość.”

Jan Nowak-Jeziorański

2 maja obchodzony jest też jako „Dzień Polonii i Polaków za Granicą”. Święto to ustanowił w 2001 roku Senat RP.

3 maja - Święto Konstytucji

3 Maja. Konstytucja 3 maja (właściwie Ustawa Rządowa z dnia 3 maja) - uchwalona 3 maja 1791 roku ustawa regulująca ustrój prawny Rzeczypospolitej Obojga Narodów. (właściwie: Rzeczypospolitej Korony Polskiej i Wielkiego Księstwa Litewskiego - państwa federacyjnego złożonego z Korony Królestwa Polskiego i Wielkiego Księstwa Litewskiego istniejącego w latach 1569-1795 na mocy unii lubelskiej. Rozciągało się ono na większość terytorium dzisiejszej Polski, Litwy, Białorusi i Ukrainy, a częściowo także Łotwy, Estonii, Rosji, Mołdawii i Słowacji. W 1618 r. osiągnęło maksymalny zasięg terytorialny wynoszący 1,15 mln km².)

Konstytucja wprowadziła polityczne zrównanie mieszczan i szlachty oraz stawiła chłopów pod ochroną państwa, łagodząc w ten sposób najgorsze nadużycia pańszczyzny. Konstytucja zniósła zgubne instytucje, takie jak liberum veto, które przed jej przyjęciem pozostawiało sejm na łasce każdego posła, który, jeśli zechciał - z własnej inicjatywy, lub przekupiony przez zagraniczne siły, albo magnatów - mógł unieważnić wszystkie podjęte przez sejm uchwały.

Powszechnie przyjmuje się, że Konstytucja 3 maja była pierwszą w Europie i drugą na świecie (po konstytucji amerykańskiej z 1787 r.) nowoczesną, spisaną konstytucją. Niektórzy uznają jednak konstytucję korsykańską z 1755 r. za pierwszą na świecie, a tym samym amerykańską za drugą i polsko-litewską za trzecią.

Obchody tego święta były zakazane podczas rozbiorów, a jego obchodzenie zostało wznowione w II Rzeczypospolitej w kwietniu 1919 roku. Święto Konstytucji 3 Maja zostało zdelegalizowane przez

hitlerowców i sowietów podczas okupacji Polski w czasie II wojny światowej a po antykomunistycznych demonstracjach w 1946 r. nie było obchodzone w Polsce (zastąpiono je obchodami święta 1 maja). W styczniu 1951 r. święto to zostało oficjalnie zdelegalizowane przez władze komunistyczne. Po zmianie ustroju, od kwietnia 1990 r. Święto Konstytucji 3 Maja należy do uroczystości obchodzonych polskich świąt.

Począwszy od 2007 roku 3 maja jest również świętem narodowym Litwy.

3 maja 1966 - Na Jasnej Górze odbyły się uroczyste obchody Tysiąclecia Chrztu Polski.

3 maja 1952 - Rozpoczęła nadawanie polska sekcja rozgłośni Radia Wolna Europa.

Jan Nowak-Jeziorański w swoich wspomnieniach napisał m.in. tak: „Dzień 3 maja stał się również szczęśliwą datą przełomową w moim życiu, jak też w życiu grona polskich emigrantów uczestniczących w inauguracji Rozgłośni Polskiej Radia Wolna Europa. Jako jej pierwszy dyrektor wybrałem właśnie to święto narodowe na dzień otwarcia radiostacji, a dźwięki kuranta wygrywającego pierwsze tony mazurka „Witaj, majowa jutrzeńko”, stały się sygnałem zapowiadającym nasze programy. Rozległ się ten sygnał po raz pierwszy o godzinie dwunastej w południe 3 maja 1952 roku i na falach eteru popłynął do Polski ze studia numer jeden w budynku radiowym na skraju Angielskiego Parku w Monachium.”

25 maja 1948 - wykonano wyrok morderstwa sądowego na legendarnym bohaterze - rotmistrzu Witoldzie Pileckim. Witold Pilecki, żołnierz wojen w 1920 i 1939 roku, oficer Armii Krajowej, dobrowolny więzień KL Auschwitz, twórca obozowej organizacji ruchu oporu, uciekinier z Auschwitz, żołnierz Powstania Warszawskiego, jeniec obozów w Murnau i Lamsdorf, żołnierz II Korpusu we Włoszech, zamordowany 25 maja 1948 roku na rozkaz Ministerstwa Bezpieczeństwa Publicznego, zrehabilitowany w 1991 roku.

Oprac.: Jerzy Sonnewend





Forum Polskich Przedsiębiorców w Niemczech

Marek Poliński

Kolejne spotkanie z cyklu „Forum Polskich Przedsiębiorców w Niemczech” odbyło się 19 lutego br. w siedzibie Wydziału Promocji Handlu i Inwestycji Konsulatu Generalnego RP w Kolonii. Forum to przeznaczone jest dla polskich przedsiębiorców w Niemczech oraz Polaków pragnących rozpocząć działalność gospodarczą na tym terenie. Spotkania odbywają się trzy razy w roku już od początku 2005 roku, z inicjatywy ówczesnych pracowników Wydziałów Ekonomiczno-Handlowych Konsulatu w Kolonii oraz Ambasady RP w Berlinie. Ze względu na znaczne zainteresowanie polskich firm tematyką Forum, inicjatywa jest kontynuowana i weszła na stałe do kalendarza przedsięwzięć promocyjnych obecnych Wydziałów Promocji Handlu i Inwestycji KG w Kolonii i Ambasady RP w Berlinie.

Ostatnie spotkanie w głównej mierze dotyczyło zmian przepisów podatkowych obowiązujących od stycznia tego roku, których celem jest zmniejszenie dotychczasowych zbyt wysokich obciążeń podatkowych działalności gospodarczej w Niemczech. Ma to głównie przeciwdziałać negatywnym skutkom polityki fiskalnej dla rozwoju gospodarczego państwa.

Dla przykładu, średnie obciążenie podatkowe spółek kapitałowych w Niemczech przed reformą średnio wynosiło 38,65 %, po reformie 29,83 %, podczas gdy podobna stawka podatkowa obowiązująca w Polsce to zaledwie 19 %.

Referent z kancelarii prawniczej Tigges Rechtsanwälte z Düsseldorfu, Klaus-Peter Langenkamp dodatkowo przybliżył, planowaną od połowy tego roku przez obecną koalicję rządową, modernizację prawa przedsiębior-

czości, co ma na celu zwiększenie konkurencyjności Niemiec na arenie międzynarodowej. Drugim referentem tego popołudnia była Al-dona Vielhauer również z kancelarii prawniczej Anwaltskanzlei Vielhauer & Egger z Herné. Omówiła specyfikę niemieckiego prawa pracy, naświetlając od strony praktycznej przykre konsekwencje niezbyt dosłownego przestrzegania przepisów prawnych w tym względzie.

Przy okazji tego spotkania uczestnicy poznali nową Kierownik Wydziału Promocji Handlu i Inwestycji tutejszego Konsulatu RP, Małgorzatę Wejtko. Pani Konsul podjęła obowiązki na tym stanowisku z dniem 1 lutego, przychodząc z Departamentu Promocji Gospodarczej w Polskiej Agencji Informacji i Inwestycji Zagranicznych w Warszawie. Jest ekspertem w zakresie marketingu i public relations oraz specjalistką od budowania strategii i komunikowania wizerunku marek. Zarazem autorką wielu kampanii komunikacyjnych przeprowadzonych przez renomowane międzynarodowe korporacje i firmy polskie. Prowadzi autorskie szkolenia z zakresu doskonalenia umiejętności komunikacyjnych menedżerów, komunikacji zmiany oraz skutecznych kontaktów z mediami. Współpracuje w charakterze wykładowcy z Uniwersytetem Warszawskim, Centrum Podyplomowym WSPiZ im. L. Koźmińskiego oraz Politechniką Gdańską. Autorka wielu artykułów z zakresu komunikowania i kultury organizacyjnej. Dwukrotnie zaliczana przez miesięcznik „Home and Market” do grona 50 najbardziej wpływowych kobiet w Polsce, wybrana też przez miesięcznik „Pani” jedną ze 100 wybitnych Polek roku 2001.



DO ROZWOJU NOWYCH PUNKTÓW KONSULTACYJNYCH NA TERENIE CAŁYCH NIEMIEC POSZUKUJEMY

doradców finansowych

OFERUJEMY:

- atrakcyjne prowizje wolne od storna
- rozliczenie co 14 dni
- możliwe fixum oraz samochód służbowy
- do 60.000 euro dotacji z UE w ciągu pierwszych pięciu lat naszej współpracy
- bezpłatne przeszkolenie
- niepowtarzalny, rekomendowany przez związek konsumentów (Bund der Verbraucher) produkt: fundusz DSS Vermögensverwaltung AG & Co. Premium KG

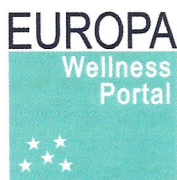
Oczekujemy:

- wysokiego poziomu kultury osobistej
- dobrej znajomości języka niemieckiego
- doświadczenie w branży finansowej nie jest wymagane, jednak mile widziane

Chętnie podejmiemy współpracę z księgowymi, doradcami podatkowymi i finansowymi, którzy chcieliby poszerzyć zakres swoich usług.

Gawlista und Sowada GbR
Polscy Doradcy Finansowi
Paul-Heyse-Str. 6
80336 München

Tel. 089-590 437 25 (godz. 12-18)
E-mail: kontakt@pldf.de
www.pldf.de



Reklama firm w:

- Internecie
- mediach
- na targach

Online-Werbung für europäische Firmen Reklama dla europejskich firm w Internecie



www.europa-firmen.de

www.europa-kuren.de

www.europa-wellnesshotels.de

www.europa-touristik.de

www.europa-meetings.de

www.europa-medizin.de

www.euro-messen.de

Europa Firmen Portal
Grupa portali reklamowych

13351 Berlin
Afrikanische Str. 141A

Tel.: +49 30 450 27 317
E-Mail: berlin@europa-firmen.de

W dniach 5.03 – 9.03.2008 odbyły się w Berlinie „Międzynarodowe Targi Turystyki” (ITB) Berlin 2008, na których prezentowana była turystyka w szerokim pojęciu: kraje, oferty, organizatorzy, systemy rezerwacji, przewoźnicy, hotele i wiele innych.

Targi ITB Berlin 2008

Odbyły się także liczne imprezy towarzyszące, m.in. powitalne przyjęcie w hotelu Maritim, na którym prezentowały się Malediwy. Wspaniałą nastrój, muzyka w wykonaniu zespołu regionalnego, stoły uginające się pod typowymi potrawami, wystroj wnętrza, a także obecność miss Niemiec 2008 z pewnością podziałały na wyobraźnię i zdołały przekonać wielu zaproszonych gości do odwiedzenia tego malowniczego kraju.

Moje Miasto przy współpracy z Europa Touristik Portal uczestniczyło zarówno w powitalnym przyjęciu jak i innych imprezach targowych. Polska Turystyka prezentowała się ponownie w hali 15.1

W tym roku – Krajem Partnerskim ITB Berlin 2008 była **Republika Dominikańska**.

Tutaj zaczyna się perfekcyjny urlop, pomyślne podróże biznesowe itd.

Przy coraz powszechniejszej globalizacji podróże biznesowe stały się obok turystyki rekreacyjnej ważnym i opłacalnym filarem branży turystycznej.

ITB Berlin jest idealnym miejscem do poznania nowych idei, koncepcji i możliwości

kooperacji, jak również do rozszerzenia istniejących kontaktów.

Największe na świecie targi turystyki zgromadziły w tym roku rekordową liczbę wystawców. Przeszło 11 tys. przedsiębiorstw ze 186 krajów zaprezentowało najnowsze produkty i usługi branży turystycznej. W czasie wszystkich dni targowych zainteresowanie było ogromne: ITB odwiedziło blisko 178 tysięcy gości, którzy przewinęli się przez wszystkie hale. Samych osób związanych zawodowo z branżą było przeszło 110 tysięcy. Pozostali odwiedzający to osoby prywatne. Większość z nich (70%) zamierza skorzystać z usług biur podróży.

Wystawcy postarali się wykorzystać w sposób maksymalny oferowaną powierzchnię. Niektórzy w sposób zadziwiający przyciągają uwagę. Przykładem mogła tu być światowa premiera stoiska Linii Lotniczej Emirates Airline w postaci 3-piętrowego i ruchomego globusa.

Zarówno wystawcy jak i sam program ITB Berlin Kongres Trendy Rynkowe & Innowacje pokazują wyraźnie, że przemysł branży turystycznej jest żywotnie zainteresowany związanymi z branżą następstwami zmian klimatycznych.

Znane osobistości takie jak Bertrand Piccard, czy Peter Sloterdijk, jak również i przedstawiony różnorodny program branży lotniczej i hotelarskiej, technologii podróży i ściągnął rekordową liczbę 10.000 gości. Także dni branży biznesowej, otwarte w tym roku przez korespondenta CNN Ri-



charda Quest przyczyniły się do zwiększenia liczby odwiedzających o 25%.

Wystawcy są bardzo zadowoleni z zawartych kontraktów.

W sumie wystawcy oceniają pozytywnie swój osiągnięty wynik i są zadowoleni z przebiegu targów. Prawi wszyscy planują swój ponowny udział w przyszłorocznych targach ITB Berlin 2009.

Kolejne targi ITB Berlin 2009 odbędą się w dniach 11-15 marca 2009.
Do zobaczenia za rok.

Katarzyna Rattka
Andrzej Rabczewski



GEZ

- czyli Centrala Ściągania Opłat Radiowo-Telewizyjnych

Jak się zachować, gdy pełnomocnik
z GEZ stoi przed drzwiami?

Co to jest za instytucja „GEZ”? W największym uproszczeniu to centrala ściągania należności radiowo-telewizyjnych. Jej zadaniem jest dbanie o efektywne pobieranie opłat. GEZ zajmuje się, więc rejestracją oraz zgłoszeniami zmian dotyczących abonenta, opiekuje się danymi osobowymi i sprawuje nadzór nad wpłatami.

Każdy abonent jest zobowiązany do rejestracji i udzielenia zgodnej z prawdą informacji. Miesięczna opłata radiowo-telewizyjna wynosi od 1 kwietnia 2005 za radio i / albo nowoczesne urządzenia 5,52 €. Do urządzeń tych zaliczają się np. komputer z dostępem do internetu i telefony komórkowe z specjalnym połączeniem, tak zwanym UMTS. Oglądanie telewizora kosztuje 17,03 € miesięcznie. Natomiast dodatkowe użytkowanie radia czy internetu nie podnosi opłaty. Płacenie abonamentu staje się obowiązkiem od pierwszego dnia miesiąca, w którym radio albo inny sprzęt zostały nabyte. Dotyczy to nawet zepsutego i nieczynnego sprzętu. Abonament można opłacać kwartalnie, półrocznie albo raz na rok. Nie ma natomiast możliwości dokonywania wpłat co miesiąc. GEZ zajmuje się zbieraniem opłat abonamentowych, natomiast finansowaniu instytucji służy niespełna 2% wpływających opłat. W roku 2006 wpłynęło w sumie 7,3 miliardów euro. Prywatne stacje telewizyjne (RTL, Sat.1 itp.) nic z tego nie dostały.

Większość osób buntuje się przeciwko opłatom, argumentując, że nie oglądają państwowych programów, jak na przykład ARD albo WDR. Zdarza się, że obowiązująca rejestracja jest po prostu ignorowana w nadziei, że potajemne oglądanie telewizora nie wyjdzie na jaw. Takie zachowanie może być karalne, a grożące kary pieniężne mogą wynieść do 1000 euro. A opłaty muszą być zwrócone nawet do pięciu lat wstecz.

Muszą uważać pary, żyjące we wspólnym gospodarstwie bez ślubu. Są przypadki, w których trzeba opłaty wносить podwójnie. Na przykład: partner płaci za telewizor i radio we wspólnym mieszkaniu, a partnerka ma samochód zarejestrowany na siebie, w którym znajduje się radio. W takim wypadku musi ona dodatkową wnieść opłatę za radio samochodowe.

Istnieje możliwość zwolnienia z opłat radiowo-telewizyjnych. Nie wystarczy tu tylko niskie uposażenie. Żeby móc starać się o zwolnienie z płacenia abonamentu trzeba pobierać świadczenia socjalne, jak na przykład BAföG, Arbeitslosengeld II albo Sozialgeld.

Z ramienia publiczno-prawnych rozgłośni radiowo-telewizyjnych działają pełnomocnicy GEZ, którzy posiadają upoważnienie do przeprowadzenia kontroli wywiązywania się z obowiązku rejestracji. Za każde wykrycie otrzymują oni prowizję i to nie małą. W roku 2006 zaangażował MDR 136 osób, którym zapłacił w sumie 4, 23 miliony euro nagrody za odkrycie „nielegalnego” oglądania telewizora. Nie liczy się przy tym, czy ogląda się inne, niż państwowe programy albo telewizor służy jedynie ozdobie dużego pokoju. Mogą oni również przyjmować rejestrację. Nie wolno im jednak pobierać żadnych opłat.

Bardzo ważne jest, aby mieć świadomość, że detektyw GEZ nie ma prawa wejść do mieszkania czy domu. Chętnie posuwają się oni do gróźb, że wrócą z policją albo trzeba będzie odpowiadać za oszustwo. Nie trzeba się niczego obawiać. Przede wszystkim nie istnieje obowiązek podawania informacji, jeżeli nie posiada się żadnego sprzętu. GEZ zasięga informacji w urzędach np. Einwohnermeldeamt. Także PREMIERE albo abonamentowane gazety z programem telewizyjnym podają dane swoich klientów. Wtedy nie łatwo wytłumaczyć, że nie posiada się telewizora. Przy konkretnych wskazówkach „życzliwego” sąsiada albo możliwości zobaczenia telewizora przez okno z ulicy nie ma zwyczaj dobrej wymówki.

Jednakże pełnomocnik nie ma więcej uprawnień niż spytać się o posiadanie telewizora czy radia. W żadnym wypadku nie przyjdzie również z policją, bo samo niezarejestrowanie nie należy do zadań policji. Rewizja mieszkania jest w takich wypadkach nieadekwatna i z tego powodu wykluczona. Mieszkanie ma przywilej prywatnej sfery, która jest chroniona przez konstytucję. Jeżeli istnieje obawa, że można coś powiedzieć albo podpisać nieodpowiedzialnie, ma się zawsze prawo ustalić termin z pełnomocnikiem i przygotować się do rozmowy. Ale nawet wtedy nie trzeba go zapraszać do mieszkania. Ostrzegamy: kłamstwo z zasady nie płaci!

Justyna Starosta

Buchhaltung & Steuer

Wykonujemy nasze usługi
na terenie całych Niemiec.

Dipl. Inh. Martyna Pawlocki

KSIEGOWOŚĆ, RACHUNKOWOŚĆ, ROZLICZENIA



Do zakresu
naszej
działalności
należy także:

- Administracja & Korespondencja
- Formularze (Kindergeld, Elterngeld, Renty)
- Załatwianie kredytów samochodowych i inwestycyjnych
- Paleta ubezpieczeń (np. Krankenversicherung od 75 €)
- Sprawy urzędowe ■ Zakładanie firm ■ Tłumaczenia
- Porady ekonomiczne - prawnicze

**ZAPRASZAMY
do BIURA!**

Peutestr. 16
1 OG, Eingang - rechts

D-20539 Hamburg
tel.: +49-40-370-85-988
fax: +49-40-370-85-989
Mobil: 0171-811-20-89

■ www.pawlocki.com

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY

języka polskiego i niemieckiego

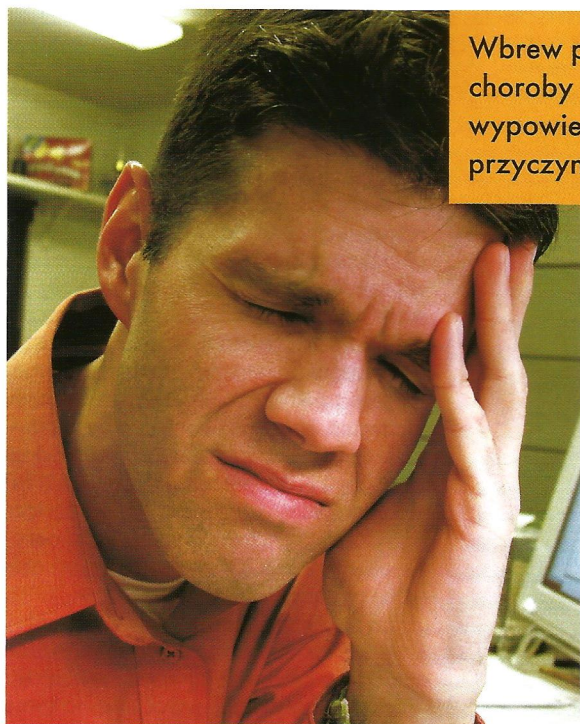
- wieloletnie doświadczenie
- teksty ekonomiczne, prawnicze,
- urzędowe,
- świadectwa i inne dokumenty,
- uwierzytelnienia
- tłumaczenia ustne

ANNA REISSIG

Auerfeldstr. 22, 81541 München
Tel./Fax 089/48 19 45
Mobil 0170/2 44 09 69
E-mail: anna.reissig@t-online.de
www.polsch-niemiecki.com

Choroba pracownika

jako przyczyna wypowiedzenia stosunku pracy przez pracodawcę



Wbrew powszechnie panującemu pogładowi, że jakoby z powodu choroby oraz w czasie choroby pracownika pracodawcy nie wolno wypowiedzieć umowy o pracę, choroba może stanowić uzasadnioną przyczynę zakończenia stosunku pracy.

przebywa na zwolnieniu lekarskim. Jeżeli bowiem choroba trwa na tyle długo, że znacznie ogranicza zdolność do pracy pracownika lub, gdy choroba powtarza się na tyle często, że poprawę stanu zdrowia można w zasadzie wykluczyć, może to niestety doprowadzić do utraty miejsca pracy.

Warunkiem wypowiedzenia umowy o pracę jest „znaczące naruszenie przez chorującego pracownika poprzez jego chorobę, sposobu funkcjonowania zakładu pracy”, w którym jest on zatrudniony. Oznacza to ni mniej ni więcej, że w związku z zachorowaniem pracownika

Podobnie wygląda sprawa, jeżeli chodzi o krótkie, pojedyncze, ale częste zachorowania. Przykład z orzecznictwa: pracownik chorował łącznie przez 125 dni w roku w związku z różnymi zachorowaniami. Również w następnym roku w pierwszych pięciu miesiącach przebywał na zwolnieniu lekarskim 64 razy. Wypowiedzenie stosunku zatrudnienia zostało przez Sąd utrzymane w mocy, ponieważ uznano, że pracownik ma tendencję do częstego zapadania na różnego rodzaju choroby i w przyszłości takie sytuacje będą się powtarzać. To z kolei stoi w znacznej opozycji z systemem i sposobem funkcjonowania zakładu pracy pracodawcy. Mówiąc krótko, dalsze zatrudnianie takiego pracownika jest dla pracodawcy ekonomicznie nieuzasadnione.

Pracownicy zatrudnieni na umowę o pracę powinni zdawać sobie sprawę z tego, że w tego typu sprawach rozpatrywanych przez Sady pracy, pod uwagę brany jest nie tylko interes pracownika, któremu wypowiedziano stosunek pracy, ale również interes pracodawcy. Jeżeli więc pracownik notorycznie przebywa na zwolnieniu lekarskim, pracodawcy przysługuje uprawnienie do skutecznego wypowiedzenia mu umowy o pracę.

Ilona Dudek

Podczas choroby pracownik ma prawo do kontynuowania uzyskiwania pełnego wynagrodzenia przez okres 6 tygodni. Dopiero po upływie tego okresu, wypłata skróconego wynagrodzenia zostaje przejęta przez właściwą kasę chorych. Ogólnie rzecz ujmując, można wyjść z założenia, że prawa przysługujące choremu pracownikowi są powszechnie znane.

Mniej znanym jest fakt, że choroba nie chroni całkowicie przed pozbawieniem pracy w drodze zgodnego z prawem wypowiedzenia. Oczywiście nie chodzi tutaj o kilkudniową nieobecność związaną z przeziębieniem lub gripą.

Taka sytuacja może zaistnieć wtedy, gdy pracownik stosunkowo długo, bądź często

proces pracy w zakładzie pracy pracodawcy zostaje intensywnie zachwiany (np. gdy na miejsce pracy chorego pracownika musi być czasowo zaangażowana lub przeniesiona z innego oddziału inna osoba, albo gdy następuje znaczny przestój w opracowywaniu spraw/wykonywaniu robót należących do chorego pracownika, przez co pracodawca narażony jest na ponoszenie strat finansowych). To czy rzeczywiście dochodzi do naruszeń w sposobie funkcjonowania zakładu pracy zależy od konkretnego przypadku.

Co do zasady uważa się, że pracodawca, który w przeciągu 2 lat zatrudnienia pracownika dłużej niż przez 6 miesięcy wypłacał pracownikowi wynagrodzenie w ramach kontynuacji płacy podczas choroby, jest uprawniony do wypowiedzenia stosunku pracy.

PIENIĄDZE NA DZIECI - KINDERGELD

Osobom pracującym w Niemczech (także na Gewerbe) pomagamy w uzyskaniu pełnej kwoty niemieckiego zasiłku na dzieci (Kindergeld) w wysokości **154,-€ miesięcznie** (oraz **nadpłaty wstecz**) na każde uczące się dziecko do ukończenia 25 roku życia, także na te mieszkające w Polsce. Zajmujemy się całą procedurą do momentu uzyskania przez Państwa należnych pieniędzy.

Przyznano Państwu tylko połowę „Kindergeld” lub całkowicie odmówiono przyznania?

Tel.: **0179 484 50 63** lub **(030) 4 12 80 45**

Obsługujemy osoby z całych Niemiec!

„SUERTE” Sławomir Wawrzyniak, Beusselstr.27, 10553 Berlin

www.kindergeld.com

mojemiesto.de

**BEZPŁATNE CZASOPISMO
POLONIJNE DLA CIEBIE**

**Chcesz otrzymywać
„Moje miasto” pocztą?**

Prześlij swoje imię, nazwisko,
adres, numer telefonu na adres
kontakt@mojemiesto.de
z dopiskiem PRENUMERATA
lub zadzwoń do redakcji
089-590 437 25

**Pokrywasz tylko koszty wysyłki
(20 Euro rocznie netto)**

Bausparvertrag ponownie atrakcyjny

Marcin Studencki



Ze względu na spadek poziomu stóp procentowych kredytów mieszkaniowych Bausparvertrag stracił w ostatnim czasie znacznie na atrakcyjności. W okresie, kiedy stopy procentowe oscylowały wokół 7%-8 % i zakup nieruchomości wiązał się z dużo większym ryzykiem, Bausparvertrag dawał możliwość zaoszczędzenia wkładu własnego i zapewniał korzystne oprocentowanie kredytu na przyszłość. Popularna zasada przy zakupie nieruchomości brzmiała: 1/3 wkładu własnego, 1/3 Bausparvertrag i 1/3 konwencjonalnego kredytu mieszkaniowego. Przy jeszcze niedawno historycznie najniższych stopach procentowych na poziomie 4% - 4,5% i rozluźnieniu przez banki wymogów odnośnie zdolności kredytowej, zasada ta straciła na aktualności, szczególnie zaś w punkcie dotyczącym Bausparvertrag.

Czym jest w ogóle Bausparvertrag? Klasyczny Bausparvertrag składa się z dwóch faz. Pierwsza jest fazą oszczędzania, podczas której pieniądze wpłacane na konto są minimalnie oprocentowane (obecnie od 0,5 % do 1,5% w stosunku rocznym). Od tego należy jeszcze odliczyć 1% do 1,6% prowizji naliczanej od Bausparsumme oraz roczne koszty prowadzenia konta. W praktyce oznacza to, że po kilkuletnim okresie oszczędzania mamy na koncie tyle samo albo nieznacznie więcej niż wpłaciliśmy. W zamian za to w drugiej fazie oszczędzający ma zagwarantowany wyjątkowo korzystny kredyt, którego oprocentowanie wynosi obecnie ok. 2,9% do 4,25%, które jest gwarantowane na przyszłość.

Przykład: podpisujemy Bausparvertrag na sumę 50.000€ (tzw. Bausparsumme). Przez okres 5 lat co miesiąc wpłacamy na konto określoną kwotę, aż zgromadzimy ok. poło-

NOWY SPOSÓB NA TANIE ROZMOWY ! BEZ NOWEJ KARTY SIM !

Dzwoń do domu

już od **2** centów/min*

z komórki

Krok 1↓

Wyślij sms **MOJEMIASTO** na **88855** aby otrzymać 4.99 Euro kredytu na rozmowy.

Krok 2↓

Otrzymasz smsa potwierdzającego opłatę i doładownie konta SMS-Talk

Krok 3↓

Wybierz **030 2555 5150** poczekaj na połączenie. Po usłyszeniu info o dostępnym kredycie wybierz nr docelowy i potwierdź #.

Polska tel. stacjonarny
Anglia tel. stacjonarny
Słowacja tel. stacjonarny

2ct/min
2ct/min
4ct/min

O₂ e-plus⁺ T-Mobile...debitel_(D1)

auracall SMS-TALK

Porozmawiaj z polskim doradcą klienta: **030 2555 5151**

www.auracall.de

AGB: Anrufe zu 030 - Nummern werden als Festnetzverbindung von Ihrem Mobilfunkanbieter abgerechnet oder können in Ihrem monatlichen Inklusive-Paket enthalten sein. Eine Verbindungsgebühr von 10-20 Cent wird von Ihrem Auracall - Guthaben abgebucht. Minutentaktung 60/60. Verbindungen zu Mobilfunk können abweichen. Alle angegebenen Preise sind Änderungen vorbehalten. Dieser Service ist für Vodafone - Kunden nicht verfügbar. Dies ist kein Abo. Dieser Service wird von Auracall Ltd angeboten

wy Bausparsumme, w tym przypadku 25.000€. Po upływie tego okresu pozostałe 25.000€ otrzymujemy w postaci kredytu oprocentowanego stopą procentową ustaloną już w momencie podpisywania umowy (np. na poziomie 3,0%). Resztę wartości nieruchomości finansujemy konwencjonalnym kredytem mieszkaniowym.

We wspomnianej wcześniej regule finansowania zakupu nieruchomości jedna rzecz nigdy nie traci na aktualności. Finansowanie zakupu nieruchomości bez wkładu własnego jest ryzykowne. Obecnie banki oferują kredyty w wysokości ponad 100% wartości nieruchomości, co daje możliwość sfinansowania również kosztów okołokredytowych, stanowiących do ok. 8% wartości nieruchomości (koszty maklera, notariusza i Grunderwerbsteuer). Tego typu kredyty są jednak po pierwsze o ok. 1 punkt procentowy droższe. Po drugie w przypadku konieczności sprzedaży nieruchomości po kilku latach od zakupu, może się okazać, że dochód ze sprzedaży nie pokryje zobowiązań wobec banku.

Dlatego często bardziej rozsądne jest odłożenie zakupu nieruchomości na kilka lat w przyszłość i zgromadzenie przez ten czas odpowiedniego wkładu własnego. Najlepiej do tego celu nadają się produkty inwestycyjne pozbawione ryzyka, do których należy Bausparvertrag. Dodatkowo daje on gwarancję korzystnie oprocentowanego kredytu. Za Bausparvertrag dodatkowo przemawia tendencja wzrostowa stóp procentowych na rynku, a dobry Bausparvertrag opłaca się już przy małych wzrostach stóp procentowych o ok. kilku dziesiętnych punktu procentowego.

Dodatkową zaletą Bausparvertrag są państwowe dotacje. Osoby, których roczne dochody do opodatkowania nie przekraczają 25.600€ (51.200€ w przypadku małżeństw), mogą liczyć na do max 45,06€/rok dotacji w ramach tzw. Wohnungsbauprämie (90,11€ dla małżeństw). Osoby, których roczne dochody do opodatkowania nie przekraczają 17.900€ (35.800€ w przypadku małżeństw), otrzymują dodatkowo 43€ (86€ - małżeństwa) w ramach tzw. Arbeitnehmer-Sparzulage.

Szczególnie dobrym rozwiązaniem jest wykorzystanie Bausparvertrag do sfinansowania planowanego za kilka lat remontu nieruchomości. W ten sposób gwarantujemy sobie korzystne oprocentowanie kredytu na przyszłość. Przewaga Bausparvertrag wobec konwencjonalnych kredytów mieszkaniowych polega w tym przypadku ponadto na tym, że kredyty konwencjonalne na mniejsze kwoty są wyżej oprocentowane.

Reasumując, Bausparvertrag jest dobrym rozwiązaniem dla tych, którzy nie mają wkładu własnego i planują zakup lub modernizację nieruchomości za kilka lat. Dla tych, którzy na dzień dzisiejszy dysponują odpowiednim wkładem własnym, obecny poziom stóp procentowych zachęca do sfinansowania zakupu nieruchomości poprzez konwencjonalne kredyty mieszkaniowe.

Zmiany prawa podatkowego na rok 2008

Pozostało już niewiele czasu na złożenie rozliczenia podatkowego. Osoby rozliczające się raz w roku mają termin do końca maja, osoby korzystające z usług doradcy podatkowego - do końca roku. Poniżej przegląd najważniejszych zmian prawa podatkowego na rok 2008:

1. Zła wiadomość dla osób prowadzących działalność gospodarczą. Od 2008 r. zmianie uległ sposób amortyzacji środków trwałych. Amortyzacja degresyjna została zastąpiona amortyzacją liniową. W przypadku samochodu o wartości 20.000€ zakupionego przed 2008 r., w roku zakupu można było odpisać od podatku 30% jego wartości, czyli 6.000€. Ten sam samochód zakupiony w roku 2008 należy rozpiścić na 6 lat, czyli od podatku można odpisać jedynie ok. 3.333€ rocznie. Od 2008 r. zostaje ponadto zmniejszona górna granica dla tzw. „geringwertige Wirtschaftsgüter”. Do tej pory można było jednorazowo odpisać od podatku inwestycje do kwoty 410€, od 2008 r. już tylko 150€. Inwestycje o wartości od 150€ do 1000€ muszą z kolei zostać rozpisane na 5 lat i to niezależnie od tego, czy będą przez ten cały okres składnikiem majątku firmy.

2. 2008 jest ostatnim rokiem przed wprowadzeniem podatku od dochodów kapitałowych (Abgeltungssteuer - odpowiednik polskiego „podatku Belki”). Uwaga: pieniądze zainwestowane jeszcze do końca tego roku nie będą objęte 25%-owym podatkiem (szczegóły w artykule: „Abgeltungssteuer - czyli...”).
3. Darowizny (np. sponsoring) nieprzekraczające kwoty 200€ nie muszą być więcej potwierdzone wystawieniem tzw. Spendenquittung. Wystarczy potwierdzenie wpłaty. Maksymalna kwota darowizny, która może zostać odpisana od podatku, została zwiększona do 20% dochodu całkowitego. Do tej pory było to max 10%.00000000

4. Osoby zatrudnione, nie osiągające dodatkowych dochodów i zwolnione przez to z obowiązku rozliczenia podatkowego, mają więcej czasu na odzyskanie ewentualnie nadpłaconego podatku (Lohnsteuer). Okres ten został wydłużony do 4 lat.

5. Osoby zatrudnione, oddelegowane tymczasowo na inne stanowisko pracy, mogą od 2008 r. bez żadnych ograniczeń czasowych odliczyć od

podatku 0,30€ za każdy przejechany km. Dotychczas Urząd Skarbowy uznawał koszty poniesione do max 3 miesięcy, po tym okresie jedynie 0,30€ za odległość w jedną stronę między tymczasowym miejscem pracy a miejscem zamieszkania. Zmiana dotyczy również osób stale zmieniających miejsce pracy (np. pracowników budowlanych). Dotychczas mogli oni uwzględnić jedynie odległość w jedną stronę pomiędzy miejscem pracy a miejscem zamieszkania, jeżeli nie była ona większa niż 30 km.

6. Od 2008 r. bardziej atrakcyjne stają się Riester- i Rürup-Rente, czyli produkty inwestycyjne dotowane przez państwo (o pierwszym z nich więcej w artykule: „Riester-Rente”). Dla Rürup-Rente (produkt głównie do osób prowadzących działalność gospodarczą) z 64% na 66% wzrósł udział inwestycji, jaki można odpisać od podatku. Maksymalna kwota, jaką można w ten sposób odpisać wzrosła z 12.800€ do 13.200€ rocznie.

7. Z 300.000€ na 500.000€ wzrosła kwota zwolniona z podatku, jaką mogą odziedziczyć albo otrzymać w darowiźnie małżonkowie. Przepis ten został dodatkowo rozszerzony na tzw. „eingetragene Lebenspartner”. W przypadku wnuków kwota ta wzrosła z 50.000€ do 200.000€. Na niekorzyść zmienia się opodatkowanie nieruchomości. Dotychczas opodatkowaniu podlegało 60 % wartości odziedziczonej bądź darowanej nieruchomości, od 2008 r. - 90 %.

8. Od 2008 r. zniesione zostały tzw. „pauschale Übernachtungskosten”. Do tej pory od podatku można było odliczyć koszty noclegu podczas zagranicznych wyjazdów służbowych (np. we Włoszech: 100€/nocleg) i to niezależnie od tego, czy koszty te rzeczywiście zostały poniesione. Od 2008 r. można tego dokonać jedynie na podstawie rachunków za nocleg.

9. Nie każdy wie, że podobnie jak w poprzednich latach, od podatku nadal można odpisać koszty poniesione za sprzątanie gospodarstwa domowego. Również koszty opieki nad dzieckiem mogą zostać w 2/3 odpisane od podatku jako tzw. Betriebsausgaben.

Anna Wagner - Szostak, księgowa,
tel.: 089 5434 4869
(pon. - pt.: 15:30 - 20:00)

Od początku 2009 r. w Niemczech zostaje wprowadzony tzw. Abgeltungssteuer, czyli podatek od dochodów kapitałowych (odpowiednik polskiego "podatku Belki"). Wysokość podatku to 25%. Doliczając do tego Solidaritätszuschlag i ewentualnie Kirchensteuer daje to razem ok. 28% podatku naliczanego na takie dochody kapitałowe jak: odsetki, dywidendy, zyski ze sprzedazy papierów wartościowych itp.

Wprowadzenie podatku skłania ku temu, by do końca tego roku dokładnie przylżyć się swoim dotychczasowym inwestycjom lub zawczasu odpowiednio ukować pieniędże, które ma się do dyspozycji. Podatek nie obejmuje, bowiem z reguły inwestycji dokonanych do końca 2008 r. Przykładowo, inwestując jeszcze w tym roku 20.000,- € w fundusz inwestycyjny akcji, przy założeniu 8%-owego rocznego wzrostu wartości inwestycji, po 20 latach osiągnięty zysk wyniesie 130.485€. Jeżeli te same pieniędże zostaną zainwestowane dopiero w roku 2009, do Urzędu Skarbowego go trzeba będzie odprowadzić 26.097€ po- datku (patrz: tabela poniżej).

Investycja	Data zakupu	Kwota inwestycji	Stan konta po 20 latach	Podatek od zysku	Zysk po sprzedaży
Fundusz inwestycyjny	28.12.2008	20.000,- €	150.485,- €	0,- €	130.485,- €
Fundusz inwestycyjny	04.01.2009	20.000,- €	150.485,- €	- 26.097,- €	104.388,- €

datakowane, jeżeli pomiedzy kupnem i sprzedazą akcji uplynie więcej niz 12 miesiecy. Zyski z dywidend (przeznaczajace zw. sporejbeita w wysokości 80% dla osób samoinstytucyj/1602€ dla mierzestw) bity natomist opodatowane w polowie wg indywidualnej stopy podatkowej w danej storu. Od roku 2009 r. ardown zyski osiagane dzieki wzrostowi kursow akcji jak i dywidendy bedą w pełni podlegac Abgeltun- tzu. Dochodów, Lebnestkustofundus. Mis- chfonds etc., czyli fundusze inwestujace w inne fundusze inwestycyjne, ktore to w szczegelnosci do inwestorów indywidualnych mogą w trakcie okresu inwestowania zmieniac koszyk funduszy, bez konieczności odprawdzania Abgeltun- gsteuer).

[illegible]

Reasumując, do końca roku wartość dodaną w przeliczeniu na jednego pracownika w przedsiębiorstwach z sektora prywatnego wzrosła o 1,5 proc. w stosunku do roku poprzedniego. W przedsiębiorstwach z sektora państwowego wartość dodaną na jednego pracownika zmniejszyła się o 0,5 proc. w stosunku do roku poprzedniego.

westylcyjne, ubezpieczenia emerytalne, organizowane przez poszczególne firmy (tzw. Betriebsaltersvorsorge). Wprowadzenie Abgeltungssteuer wiąże się również z uproszczeniami dla osób in-

Abgeltungssteuer: Abgeltungssteuer ist eine Einkommensteuer, die auf Kapitalerträge (Zinsen, Dividenden, etc.) erhoben wird. Sie beträgt 25% plus Solidarzuschlag (aktuell 2,2%) auf die Steuer. Die Steuer wird vom Kapitaldienstleister (Bank, Fondsgesellschaft, etc.) einbehalten und an das Finanzamt abgeführt. Der Anleger muss keine Steuererklärung abgeben, wenn er nur Kapitalerträge erzielt hat. Bei anderen Einkünften (z.B. Mieteinnahmen, Gewinne aus dem Verkauf von Immobilien) muss eine Steuererklärung abgegeben werden.

[illegible]

Wpływ wprowadzenia Abgeltungssteuer na wybrane produkty inwestycyjne:

Rodzaj inwestycji		Opodatkowanie dotychczas		Opodatkowanie po roku 2009	
akcje i fundusze inwestycyjne (akcje i aktywa)	dywidendy w całym okresie inwestowania, a zyski kursowe po upływie 12 miesięcy są w potęgę opodatkowane w okresie do 12 miesięcy są w potęgę opodatkowane w całym okresie inwestowania, a zyski kursowe po upływie 12 miesięcy są zwolnione z podatku	zaliczki i dywidendy jak docho- gaj Abgeltungssteuer	zaliczki i dywidendy jak docho- gaj Abgeltungssteuer	zaliczki i dywidendy jak docho- gaj Abgeltungssteuer	zaliczki i dywidendy jak docho- gaj Abgeltungssteuer
obligacje (Anleihen)	odsetki w całym okresie inwestowania a zyski kursowe w okresie do 12 miesięcy są w potęgę opodatkowane w całym okresie inwestowania, a zyski kursowe po upływie 12 miesięcy są zwolnione z podatku	zaliczki i dywidendy jak docho- gaj Abgeltungssteuer	zaliczki i dywidendy jak docho- gaj Abgeltungssteuer	zaliczki i dywidendy jak docho- gaj Abgeltungssteuer	zaliczki i dywidendy jak docho- gaj Abgeltungssteuer
ubezpieczenia emerytalne (Lebensversicherungen)	W przypadku polis zawartych w okresie od 01.01.2005 do 31.12.2008, pod warunkiem, że ubezpieczenie trwało min. 12 lat i w momencie wypłaty inwestor ma min. 60 lat, opodatkowana jest potęgą w całym okresie inwestowania, a zyski kursowe po upływie 12 miesięcy są zwolnione z podatku	zaliczki i dywidendy jak docho- gaj Abgeltungssteuer	zaliczki i dywidendy jak docho- gaj Abgeltungssteuer	zaliczki i dywidendy jak docho- gaj Abgeltungssteuer	zaliczki i dywidendy jak docho- gaj Abgeltungssteuer

Zarabiaj jak wielcy inwestorzy!

Od 1.1.2004, kiedy w życie weszła ustawa o modernizacji inwestycji (Investment Modernisierungsgesetz) każdy ma prawo inwestować tak, jak od dziesięcioleci robią to banki, milionerzy i wielcy inwestorzy instytucjonalni. Dzięki inwestowaniu bezpośredniego na rynku Premium i wyłączeniu pośrednictwa niemieckich instytucji finansowych w olbrzymim stopniu zredukowane są koszty i znacznie wzrastają zyski netto inwestycji.

Koncepcja Premium Protected funduszu udziałowego DSS Vermögensverwaltung AG & Co. Premium KG przewiduje, by stojący do dyspozycji kapitał - poprzez europejskie polisy ubezpieczeniowe - inwestować bezpośrednio i wyłącznie w gwarantowane produkty inwestycyjne na rynku Premium, które w przeszłości osiągnęły ponadprzeciętne wyniki. Jest to możliwe, ponieważ zagraniczne towarzystwa mają prawo inwestować według innych kryteriów jak niemieckie, dzięki czemu w przeszłości permanentnie uzyskiwały zdecydowanie wyższe stopy zwrotu.

Dźwignia (Leverage)

Aby zwiększyć stopę zwrotu z kapitału własnego, zarządzający funduszem ma możliwość zaciągnięcia kapitału obcego. Inwestujący korzysta z efektu dźwigni finansowej (Leverage), dzięki różnicy w stopie zwrotu inwestycji i kosztów finansowania kapitału obcego. DSS Premium KG zakłada dźwignię o maksymalnym czynniku 2, czyli za każde zainwestowane euro pracują 3!

Kalkulacja inwestycji z dźwignią. Dane przykładowe:

10.000 euro	inwestycja
+20.000 euro	kapitał obcy
30.000 euro	kapitał całkowity
Dochód przy 8% stopie zwrotu (przykład)	- 2.400 euro
Koszty kapitału obcego (5% z 20.000 euro - przykład)	- 1.000 euro
Zysk	- 1.400 euro

Zysk w stosunku do zainwestowanych 10.000 euro wynosi więc w tym przypadku 14%!

Produkt rekomendowany przez zrzeczenie konsumentów

Związek konsumentów (Bund der Verbraucher) rekomenduje tę formę inwestycji, ponieważ otwiera ona przeciętnym oszczędzającym rynek, który do niedawna, również ze względu na wysoką minimalną sumę inwestycji dostępny był jedynie dla dużych i instytucjonalnych inwestorów. Ponadto chodzi o inwestycje w produkty, które cechuje gwarancja zainwestowanego kapitału na końcu okresu inwestycji, w dodatku przez renomowany bank o ratingu co najmniej A, w przypadku obecnego funduszu Premium Protected gwarancji udziela bank o ratingu podwójnym A (AA/Aa2).

Decydujące dla prognozy efektywności inwestycji są wyniki zarządzających funduszem w ostatnich latach, a także sposób, w jaki zostały osiągnięte. Niska zmienność i stałe, dobre wyniki oraz niska korelacja do produktów klasycznego rynku akcji robią wrażenie. Kombinacja różnorodnych, matematycznych systemów zarządzania pozwala natomiast pokryć rynek w różnych jego fazach.

Premium Protected – podstawowe dane:

- typ EMTN (Euro Medium Term Notes)
- 100% gwarancji kapitału nominalnego przez renomowany, europejski bank (Rating: S&P AA/Moodys Aa2)
- maks. dwukrotna dźwignia, tzn. za każde zainwestowane euro pracują do trzy
- udokumentowana średnia roczna stopa zwrotu w ostatnich 5 latach: 41%
- dostępne od 50 euro miesięcznie lub 2.500 euro jednorazowej wpłaty
- możliwy okres inwestycji 5-30 lat

Więcej informacji pod numerem telefonu

089-590 437 25

(Gawlista und Sowada GbR, www.pldf.de)



W związku z wprowadzeniem od 1.1.2009 generalnego obowiązku ubezpieczenia zdrowotnego poszukujemy na terenie całych Niemiec osób na stanowisko:

- specjalista ds. ubezpieczeń zdrowotnych
- koordynator regionalny

W zakresie pośrednictwa ubezpieczeniowego współpracujemy z wszystkimi liczącymi się niemieckimi towarzystwami ubezpieczeniowymi. Dla naszych klientów za pomocą specjalistycznego oprogramowania komputerowego wyszukujemy najkorzystniejsze pod względem ceny i jakości produkty.

Oferujemy:

- atrakcyjne prowizje
- możliwe fixum
- bezpłatne i indywidualne przeszkolenie
- intensywne wsparcie marketingowe
- wyłączność na reklamę w powiązanych z nami mediach polonijnych

Oczekujemy:

- wysokiego poziomu kultury osobistej
- dobrej znajomości języka niemieckiego
- doświadczenie w branży finansowej nie jest wymagane, jednak mile widziane

Gawlista und Sowada GbR
Polscy Doradcy Finansowi
Paul-Heyse-Str. 6
80336 München

Tel. 089-590 437 25 (godz. 12-18)
 E-mail: kontakt@pldf.de
www.pldf.de

Chętnie podejmiemy współpracę z księgowymi, doradcami podatkowymi i finansowymi, którzy chcieliby poszerzyć zakres swoich usług.

Ten Niemiec da się lubić

Miss Polonia in Deutschland 2008

Miss
Polonia
IN DEUTSCHLAND
GS AGENTUR

Ogłaszamy nabór kandydatek do konkursu wyborów
„MISS POLONIA in Deutschland 2008”

Foto: Peter Smiarowski



Warunki uczestnictwa:

- w maju 2008 roku, ukończone 18 lat i nieprzekroczone 25 lat
- panna • stałe zameldowanie w Niemczech • obywatelstwo polskie nie jest wymagane • kandydatka nie powinna mieć w widocznych miejscach tatuaży.

Podanie wraz z kilkoma zdjęciami (portretowe, całej sylwetki oraz w stroju kąpielowym) wysłać w terminie **do dnia 31.03.2008** na adres:

GS Agentur, Sperberstr. 56 • D-33604 Bielefeld

Na uczestniczki finałów czekają jak co roku cenne nagrody! Więcej informacji na stronach internetu: www.miss-polonia-deutschland.de

design by www.titan-art.de

Steffen Möller, niemiecko-polski aktor i kabarecista, swą książką "Polska da się lubić" próbuje nam wyperswadować, że jesteśmy całkiem, całkiem. I to nawet wtedy, gdy w Polsce jest tylko tak, jak jest...

Zafascynowany polszczyzną i polskością widzi nasze wady, sprzeczności i kompleksy. Zna ich historyczne przyczyny i zarazem cierpliwie, wmawia nam, że czas się od nich uwolnić. Przecież inni też mają swe kompleksy - a zwłaszcza Niemcy, ze względu na niemiecką historię...

Zna on nasze tabu: że obcokrajowcowi nie wolno mówić o polskim antysemityzmie, że nie wypada też chwalić Rosji, krytykować Krakowa, przyznawać się do żydowskich czy ukraińskich korzeni, twierdzić, że Polki wcale nie są najpiękniejsze na świecie, niemiecki chleb smakuje lepiej od polskiego, a "Rejs" czy "Seksmisja" wcale nie są dowcipne...

Szczególnego wdzięku książce dodaje to, że nasze kompleksy zilustrowane są inaczej ustawionymi kompleksami Niemców, a nasze zalety - gościnności, romantyzmu, poczucia ironii, groteski i absurdu - porównane z dość zasadniczym a przez to oziębłym, sposobem myślenia i zachowania Niemców.

Pewien publicysta nazwał kiedyś Möllera jednym z najskuteczniejszych terapeutów naszego sąsiedztwa. I miał rację. (js)

Podczas jednej z rozmów na temat tej książki Steffen Möller powiedział tak:

„Na końcu mojej książki jest jedna cecha, która może nie jest taka spektakularna, ale dla mnie jest chyba najważniejszą polską cechą - najbardziej przyjemną cechą, która mnie cały czas tu trzyma - nazwałbym ją życzliwość, choć mogłem ją nazwać: ciepło albo serdeczność. Polak, na co dzień na ulicy może nie jest taki serdeczny. Jest zamknięty, na ulicy często nieprzyjemny, nieufny i jeszcze: w PKP zamyka się! Ostatnio do mojego przedziału wsiada taki starszy pan - i to mnie zabiło - spod marynarki wyciąga taką sztangę - i blokuje drzwi do przedziału. Pytam: - Co pan robi?

A on na to: - I teraz mamy spokój!

On dlatego tak zrobił, bo mnie znał z telewizji. Gdyby mnie nie znał, poczekałby, aż wyjdę! I to jest też charakterystyczne - wobec obcych jesteście nieufni, ale jak tylko znajecie się pięć minut - od razu inny człowiek! Ta życzliwość jest pod powłoką, wystarczy trochę podrapać. W Polsce trzeba zawsze zrobić pierwszy krok. Siedzi ze mną w przedziale pani, czyta "Twój Styl" i wystarczy powiedzieć: "Dzień dobry, może otworzyć okno? I już się zaczyna rozmowa. Ale ona by nie zaczęła. Z czego to wynika? To też jest grzeczność. Nie ma tu takiego zwyczaju, że spontanicznie mówicie do kogoś. W Niemczech jest inaczej. Kiedyś na dworcu - w Mannheim to było - chciałem kupić bilet. Jest tam specjalny automat na kartę kredytową, ale nie wiedziałem, jak się z niego korzystać. Obok stał młody chłopak i jak zauważył, że ja mam kłopoty, z własnej inicjatywy mi pomógł. Wtedy pomyślałem jak Polak: - Kurczę, on chce moją kasę!

Ale on naprawdę chciał tylko pomóc! Takich impulsów w Polsce jest jeszcze wciąż za mało. Natomiast Niemcy mają inny problem - oni na ulicy są bardziej w swoim żywiole niż w domu. Gościnność jest u nas bardzo słabo rozwinięta. Na przykład mieszkaniem w Berlinie na stacji u pewnego protestanckiego pastora, który odwiedził swoją ukochaną córkę w Kolonii - Karoline miała na imię - już pół roku wcześniej opowiadał nam - tam paru studentów mieszało - że on za pół roku jedzie do Karoline do Köln. I pojechał. Jak zwykle miał po drodze 3 stłuczki - bo kiepsko jeździł. Miał tam zostać tydzień. Wrócił po trzech dniach. Rozbity kompletnie. Samochód jeszcze bardziej. Pytaliśmy go: - Co się stało, przecież pan miał zostać u Karoline przez cały tydzień?

- Nie, nie mogłem. - A dlaczego?

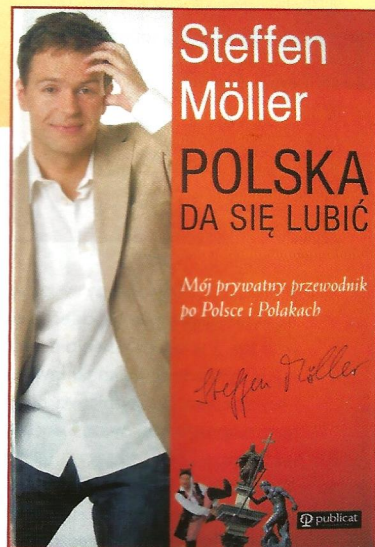
- No bo wyraźnie jej przeszkadzałem. - Dlaczego?

- Jakoś mnie nie lubiła. - Bo co?

- Raz mi powiedziała, że biorę tak długie prysznice, że za następny mam jej zapłacić markę! Niedawno byłem w Paryżu u mojego brata, który ma bardzo miłą żonę - Niemkę z Kolonii. W poniedziałek rano miałem samolot i kiedy znosiłem walizkę na dół, słyszę, jak moja bratowa woła do mnie z kuchni:

- Steffen, mógłbyś jeszcze zdjąć pościel z łóżka?

Zatkało mnie. Myślę, że Polak zastrzebiłby się w tym momencie. Moja bratowa jest naprawdę miła i serdeczna, ale uważa, że to gość ma obowiązki wobec gospodarzy."



Już na drugim miejscu listy bestsellerów tygodnika "Der Spiegel" znajduje się książka-odpowiednik: "Viva Polonia. Als Deutscher Gastarbeiter in Polen." Wydawn.: Scherz.

Agencja Matrymonialna CARINA zaprasza samotnych.

W ofercie Biura: atrakcyjne PANIE, niezależni PANOWIE: lekarze, prawnicy, architekci, przedsiębiorcy z Polski, Europy, Ameryki, Kanady, Australii.

tel. 00/48/42/6870810 carina46@wp.pl

Steffen Möller: „Polska da się lubić”, Wydawnictwo Publicat 2006, s. 130.

Artykuł reklamowy

RYANAIR.de

GÜNSTIGER FLIEGEN



Zwiedź Sycylię z Ryanair!

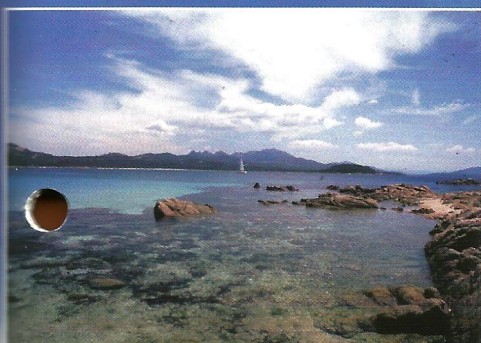
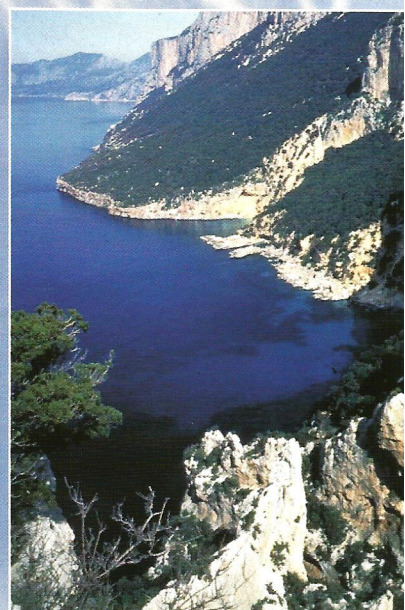
Wygraj lot dla dwóch osób na Sycylię! Wylot z Ryanair z Frankfurt-Hahn, Düsseldorf-Weeze lub Bremen.

Włoska miejscowość Alghero jest bez wątpienia "perłą" turystyki sycylijskiej. Sycylia, wyspa położona między Korsyką a Afryką na Morzu Śródziemnym to propozycja wyjątkowa. To prawdziwa wyspa skarbów: unikalne położenie i klimat, szmaragdowo czyste morze, drobno piaszczyste, czyste plaże z naturalnymi urwiskami, fantastyczna roślinność na wyspie, bogactwo świata podwodnego. Jednym słowem wymarzone miejsce na urlop. Sycylia to również prawdziwy raj dla miłośników sportów wodnych, leniuchów

i smakoszy frutti di mare. W zależności od nastroju można tu spędzić czas na wiele sposobów, także po zmroku: nurkowanie, windsurfing, wycieczki w głąb wyspy, spacery nietypową siatką ulic

czek starego miasta Alghero, położonego nad malowniczą zatoką z tysiącami małych sycylijskich knajpek i dyskotek. Alghero z pewnością dostarczy wielu niezapomnianych chwil planującym się tam udać w każdym okresie roku turystom. Przed kilkoma tygodniami została uruchomiona nowa wersja serwisu Znajomi portalu mojemiesto.de. Dużą nowością jest możliwość dodawania galerii i zdjęć.

Zwycięzcę konkursu wybierzemy wśród osób, których zdjęcia zamieszczone w galerii uzyskają do dnia 30.04, a następnie do 31.05 najwyższą ocenę internautów. Może wygrać najlepsze zdjęcie lub najlepsze album.



Wyniki poprzedniego konkursu

(ogłoszonego w numerze luty/marzec)

Nagrody, przelot do Wrocławia lub Bydgoszczy dla 2 osób (w dwie strony) z Ryanair wygrali:

* wśród czytelników czasopisma: p. Iwona Werner z Dortmundu



* wśród użytkowników serwisu Znajomi portalu mojemiesto.de: MoTyLeK z Hildesheim

Gratulujemy !

Regulamin konkursu znajduje się na www.mojemiesto.de/content/konkurs.html. Uczestnictwo w konkursie oznacza akceptację regulaminu.



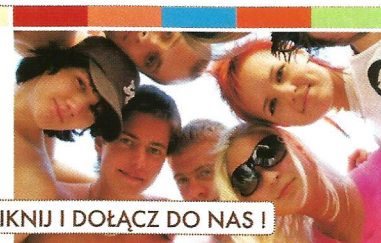
MOJEMIasto.de
PORTAL
INTERNETOWY
POLAKÓW W NIEMCZECH

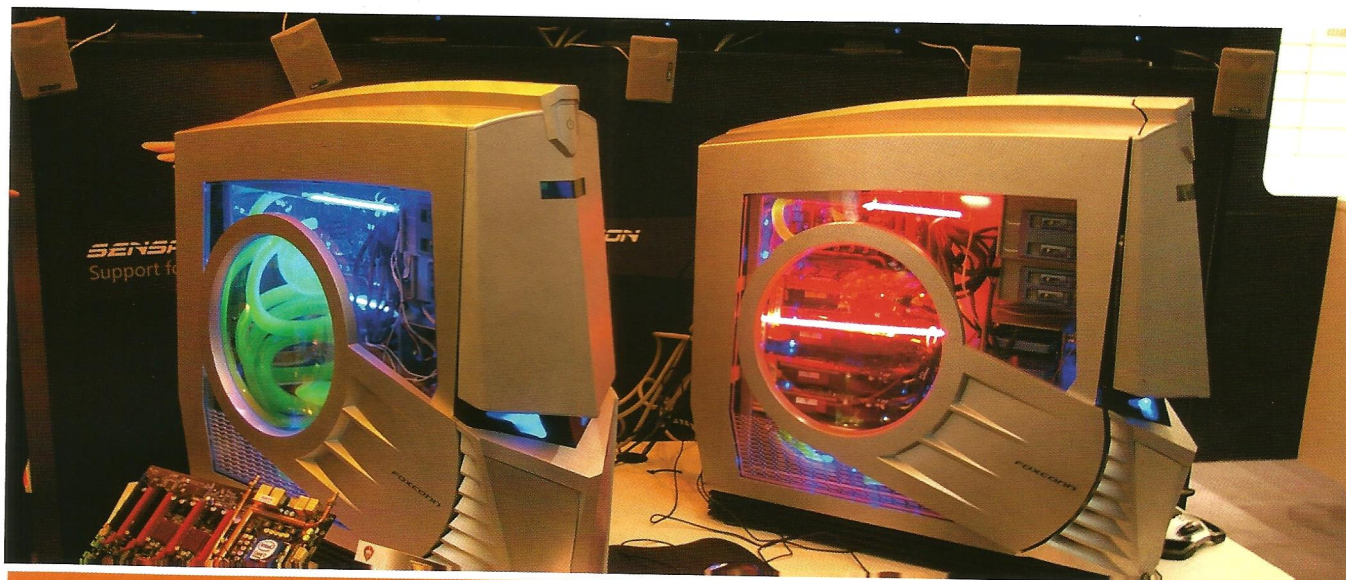
Stwórz swój profil, poznaj nowych Znajomych i dyskutuj na Forum!
Przyłącz się do polskiej społeczności w Niemczech!
Wejdź na

www.mojemiesto.de



KLIKNIJ I DOŁĄCZ DO NAS !





CeBIT 2008

Jakub Olesiewicz

Podróż do przyszłości, czyli nasze spostrzeżenia z największych targów w dziedzinie komputerów w Europie. Odbývające się w dniach 4-9 marca br. w Hanowerze demonstracje najnowszych wynalazków technologicznych przyciągnęły blisko 500 tysięcy ludzi z całego świata.

CeBIT to największa tego typu impreza na świecie i dlatego przyciąga ona nie tylko ludzi z branży i biznesu, ale także wielu użytkowników komputerów i tropicieli nowinek technicznych. Także takie osobistości jak kanclerz Niemiec Angela Merkel, prezydent Francji Nicolas Sarkozy, czy szef Microsoftu Steve Ballmer zaszczylił targi swoją obecnością.

Dla gości przygotowanych było dużo mniejszych i większych niespodzianek. Stanowiska naprawdę zachęcały do obejrzenia. Niektóre zaciekawiły nas na tyle, że przyjrzeliliśmy się im bliżej.

Znawigacji do samochodów można wymienić projekt firmy Intel, która zaprezentowała nawigację w trzech wymiarach. Muszę przyznać, że efekt był rewelacyjny. Miniaturowe miasto na kilku calowym monitorze w samochodzie, z realnie odwzorowanymi budynkami i poruszającym się pomiędzy nimi pojazdem, a wszystko w pełni trójwymiarowe.

Srednice telewizorów LCD i OLED czasem przyprawiały o zawrót głowy, szczególnie, że głową trzeba było kręcić z jednej strony w drugą i nie wiadomo czy to z podziwu czy ze zwykłej chęci zobaczenia, co się dzieje na drugim końcu ekranu. Firma Sharp zaprezentowała największy na świecie telewizor w technologii LCD o średnicy 108 cali i pełnej rozdzielczości HD. Telewizory wykonane w nowej technologii OLED, nie tylko przekraczają rozmiarami LCD, ale również przewyższają je w jakości obrazu.

Wzrok przyciągały również niebanalne komputery, a w szczególności ich obudowy i nie mam na myśli „standardowych” modeli z oknem znajdującym się na bocznej ścianie pokazującym wszystkie elementy w środku. Takie obudowy stanowiły jeszcze większość i wszystkie były do siebie podobne, ale dzięki nim kilka modeli mogło się na ich tle wyróżnić. Przystaniemy w końcu chociaż komputery w szafkach lub pod biurkami, bo ich kształt i sztyk aż proszą nas

o postawienie komputera w centralnym miejscu naszego salonu. Takimi właśnie projektami są małe multimedialne komputery z wbudowanymi lub nie kilkucalowymi wyświetlaczami służące jako centrum multimedialne w naszym domu. Przeznaczone są szczególnie do podłączenia z telewizorem, wyposażone w pilot i przenośne urządzenia peryferyjne. Swoją funkcjonalnością i możliwościami zostawiają daleko w tyle odtwarzacze DVD i DivX, znajdujące się w większości domów.

Ważnym tematem była również ekologia, czyli oszczędne komputery zużywające mniej prądu, przetwarzające ciepło z powrotem w prąd lub w energię napędową dla wentylatorów chłodzących. Wg mnie w tym wypadku ważna była również ekonomia użytkowania takich komputerów. Biorąc pod uwagę fakt tak częstego błędu popełnianego przez kupujących „wielofunkcyjne” tanie komputery, pełniące również rolę małego grzejnika czy generatora szumu, skutecznie zagłuszającego wszystkie rozmowy w pokoju. Ich prawdziwy koszt zobaczymy dopiero w rachunku za prąd. Kierując się tu szczególnie do osób mających zamiar nabyć w najbliższym czasie komputer, aby wzięli pod uwagę rosnące w dość szybkim tempie ceny prądu.

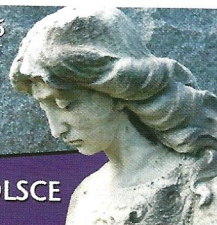
Kilka firm zaprezentowało różne modele modnych teraz miniaturowych laptopów o przekątnych ekranu ok. 10 cali, pozwalające wykonać podstawowe czynności takie jak obsługa poczty e-mail, przeglądanie stron www, czytanie dokumentów itp.

CeBIT 2008 zaprezentował nam też kilka niewypałów, nie będę się jednak o nich rozpisywać. Moje ogólne wrażenia z tego wydarzenia są pozytywne, choć jakichś szczególnie wybitnych wynalazków tam nie znalazłem. Być może, dlatego, że jestem z tym tematem obeznany i ciekawsze rzeczy widziałem lub czytałem o nich w internecie, a cała przyjemność polegała na zobaczeniu ich w końcu na żywo i przetestowaniu w praktyce. Wyraźnym kierunkiem rozwoju komputerów jest oprócz mocy obliczeniowej także wygląd. To on zazwyczaj decyduje czy kupujemy dany produkt czy nie. I muszę przyznać, że projektanci naprawdę się starają. Ogólnie mówiąc, na CeBIT warto jechać i nie ma tu większego znaczenia czy jesteście zainteresowani komputerami czy nie, bo każdy znajdzie tam coś dla siebie, co uzna, że warto było zobaczyć.

Biuro Matrymonialne

 Tel. 02941/22327 Dla Pań bezpłatnie!
 www.pv-polonia.de e-mail: service@pv-polonia.pl

ORGANIZOWANIE
OMNIS
 Rok założenia 1982
POGRZEBÓW
 mgr inż. Siergusz Protoklitow
 66-400 Gorzów Wlkp. ul. Żwirowa 76
 tel. 0048 957224208
 fax. 0048 957231877
 www.bestattung-omnis.de
 www.omnis.net.pl
 DOKUMENTY I FORMALNOŚCI W NIEMCZACH I POLSCE
 PRZEWOZY OSÓB ZMARŁYCH Z TERENU NIEMIEC





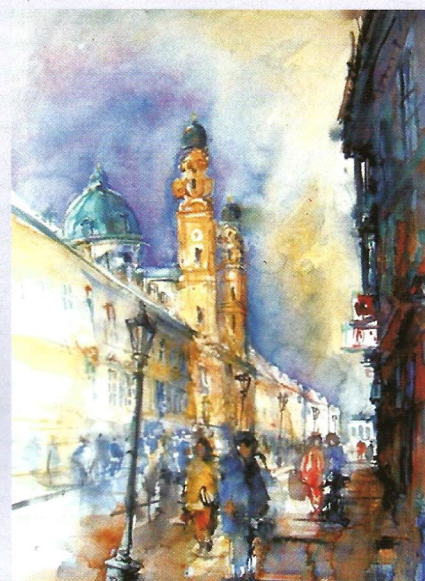
O Tadeuszu Stupce, architekcie z zawodu i artyście malarzu z powołania można by pisać wiele. To bardzo barwna i nietuzinkowa postać wśród przedstawicieli Polonii monachijskiej. Stworzył już bardzo dużo przepięknych obrazów, w tym również akwareli – pejzaży monachijskich.



Więcej o Nim i Jego obrazach znaleźć można na stronie internetowej: <http://www.stupka.net>

(js)

Monachijskie krajobrazy



AVZ Autoteile GmbH
Tel.: 089/3291105, Fax: 089/3291103
Rappenweg 138
81829 München (Trudering)



- Auto Części
- Korzystne ceny
- Nowe części do wszystkich marek samochodów osobowych
- Polska obsługa



Dr. med. J. Czernicki

Arzt für Orthopädie
Manuelle Medizin: Chirotherapie
Sportmedizin
Knochendichtemessung DXA
Stosswellentherapie: ESWT

Lindwurmstr. 75i am Goetheplatz (U3, U6) Bus 58
80337 München

www.orthopaede-czernicki.de Tel. 089 53 25 23

WODOSPADY WĄWOZU PARTNACHKLAMM

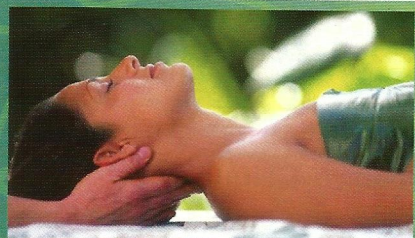
Dla wszystkich, których pasją są wędrówki godną polecenia jest wyprawa do wąwozu Partnachklamm. Ten mało znany zakątek położony niedaleko Stadionu Olimpijskiego w Garmisch Partenkirchen jest niezwykłym widowiskiem natury, zadziwiającym dzikimi wodospadami oraz niepowtarzalnymi widokami. Jest jednym z najpiękniejszych wąwozów w Alpach. Powstał on na skutek wyżłobienia na wysokości 800 metrów przez dziki potok Partnach koryta, którego ściany sięgają 80 metrów. Jego niesamowity urok sprawił, że został on uznany w 1912 roku za pomnik przyrody, tym samym przyciągając do siebie coraz więcej turystów.



Punktem wyjścia wycieczki jest bezpłatny parking przy Stadionie, skąd do wąwozu dotrzeć można wynajmując drożkę lub idąc piechotą. Po około dwudziestopięciominutowym spacerze dotrzeć można do małego punktu

sprzedaży biletów. Stąd zaczyna się przejście przez dziki parów.

Droga jest wąska i odgradzona od krawędzi urwiska żelazną poręczą. Dla dorosłego jest ona wystarczającą ochroną, jednak na dzieci trzeba zwracać baczniejszą uwagę. Dalej droga ciągnie się przez wyżłobione w skałach wąskie i ciemne korytarze, w których zwiedzający z ledwością poruszają się w dwóch kierunkach równocześnie. Zapatrzeni na strome, prawie pionowe ściany wąwozu zdają się nie zwracać uwagi na kapiące na nich krople lodowatej wody. Podłoże jest bardzo śliskie, więc na wyprawę warto zabrać dobre buty. W zasadzie każdy zakątek wart jest zatrzymania się i uwiecznienia na fotografii. Szum wody potęguje niepowtarzalną atmosferę tego miejsca, a spływająca



TERAPIE indywidualne i szkolenia

Maciek Blaszczyk
masażysta, trener
Certificat: Centre for Polynesian Healing Arts
0162 42 86 996
m.blaszczyk@gmx.de

Przyjmowane są zapisy na kurs masażu polinezyjskiego.
Przewidywanych jest 5-6 sesji weekendowych w odstępach 1-1,5 m-ca.

W PROGRAMIE:

- ÷ podstawy filozofii Huni,
- ÷ rytualne tańce polinezyjskie,
- ÷ nauka technik masażu polinezyjskiego
- ÷ podstawy umiejętności „czytania z ciała”
- ÷ praca z własnym ciałem, emocjami i umysłem

„KRĄG MOCY MANDALA”

Zaprasza wszystkich zainteresowanych: świadomym i zdrowym życiem oraz medytowaniem a także poszukiwaniem własnej mocy, przestrzeni ciszy i radości. na cotygodniowe spotkania

W PROGRAMIE:

- ÷ masaż, taniec spontaniczny,
- oddech zintegrowany, mantry, joga, śmiech
- i luźna atmosfera. ...a także dobra herbata
- i rozmowy o interesujących nas sprawach.
- Udział w spotkaniach - 10 € (koszty organizacyjne).

dziko woda sprawia, że odbijające się od kropli wody promienie słoneczne tworzą niesamowite tęcze. Koniec wąwozu wieńczy dziki, choć niewysoki wodospad przedzierający się przez wielkie kamienne głązy.

Po wyjściu można wybrać jedną z wielu możliwości dalszej wędrówki.

Można zawrócić, powtórnie przechodząc przez wąwóz, wybrać drogę do kolejki linowej lub też przejść górą, do położonego na wysokości 68 metrów żelaznego mostu. Został on zbudowany w 1914 roku i łączy Hausberg i Eckbauer. Przed wyjściem na górę warto chwilę odpocząć przy spokojnym już strumieniu, urządzając, jak wielu innych turystów krótki piknik. Droga do mostu jest długa i męcząca, chwilami ma się wrażenie zagubienia, jednak widoki rekompensują trud. Widok z mostu na wąski wąwóz zapiera dech w piersiach: osiemdziesięcimetrowe ściany wydają się być jeszcze wyższe i bardziej strome niż widziane z dołu. Po zejściu z mostu do trzec można do punktu wyjścia, czyli kasy biletowej, a stamtąd już tylko krótki spacer do parkingu. Po drodze na zmęczonych i głodnych turystów czeka maleńka gospoda, w której można chwilę odpocząć i coś zjeść.



KOMPUTER SERVICE

Tel.: 089 / 27 27 20 57

Handy: 0175 66 95 945

E-mail: service_tom@web.de

Partnachklamm jest otwarty dla zwiedzających przez cały rok, dostarczając cudownych widoków zarówno w lecie jak również zimą, kiedy to spływająca z gór woda zamarza zmieniając wąwóz w krainę lodu.

Text i Foto: K. Miś – Dziarmagowska

Wskazówki:

Godziny otwarcia:

sezon letni: 8.00 – 18.00, sezon zimowy: 9.00 – 17.00

Cennik: dzieci poniżej 6 roku życia: wstęp wolny
dorośli: 2€, dzieci: 6 – 12 lat 1€, dorożka: 4€

Warto zabrać:

latarkę, kurtkę przeciwdeszczową oraz dobre buty



MT Urszula Kałuża
Marian-Trans

- PRZEWÓZ OSÓB W KRAJU I ZAGRANICĄ
- WYNAJEM SAMOCHODÓW
- USŁUGI TRANSPORTOWE
- HOLOWANIE

ul. Łąkowa 10
47-341 Stradunia
PL 00 48 / 602 875 006
DE 0049 / 176 245 15 455

PAWEŁ
KFZ - MAISTERBETRIEB
Zakład Elektromechaniki
Instalacje Gazowe LPG

Bodenseestr. 198, 81243 München
Mobil: 0176 / 21310646

polskie studio tatuażu

YANCOO TATTOO
gallery studio

www.yancoo-tattoo.de

e-mail: yancoo@gmx.de
mobil: 0176-24299698
tel 089-39294137
mon.-fr. 13-20 sam 12-16

Ausgang Goetheplatz/ Häberlstr.
U3 U6 (H) Goetheplatz

Häberlstr. 26
80337 München

Artykuł reklamowy



Nowa siedziba POLSAMU

Rozwijająca się dynamicznie polonia monachijska oznacza wzrost zapotrzebowania na polskie towary i usługi a więc także powoduje powstawanie i rozwój polskiej przedsiębiorczości w Monachium.

Ta pomyślna koniunktura sprawiła, że właściciele polskiego sklepu POLSAM zdecydowali się wyjść naprzeciw oczekiwaniom klientów i przenieść swój sklep do nowego, kilkakrotnie większego lokum, przy Ganghoferstr. 80.

Większy lokal to oczywiście większy wybór, szerszy asortyment towarów oraz jeszcze niższe ceny. Według zapewnień właścicieli POLSAMU, teraz w ciągłej sprzedaży będzie około 100 rodzajów wędlin, ponad 50 rodzajów ryb, nabiał, kilka rodzajów polskiego piwa oraz duży wybór prasy polskiej. Na święta będą sprowadzane polskie świąteczne specjały.

Znając właścicieli sklepu, którzy słyną również z obsługi gastronomicznej imprez rozrywkowych, POLSAM będzie naprawdę prawdziwie polskim sklepem w Monachium, gdzie oprócz polskiego towaru znajdziemy również polską życzliwość i atmosferę.

Dojazd do sklepu: U-Bahn przystanek Schwantalerhöhe, Autobus 53 przystanek Ganghoferbrücke.

UWAGA! W dniu 31 maja właściciele POLSAMU organizują festyn, połączony z prezentacją oraz degustacją polskich specjałów. Tego nie można przegapić!

„POLSAM” NOWO OTWARTY POLSKI SKLEP ZAPRASZA

od poniedziałku do soboty w godzinach:
od 9.00 do 13.00 od 14.00 do 20.00



Artilleriestr. 11 80636 München
tel. 0178/6554169, 089/13957739

WKRÓTCE W NOWYM LOKALU!

W ofercie:

- pierogi ruskie, z mięsem, z kapustą i z pieczarkami
- biały ser - wędliny - ogórki kiszone - przyprawy
- alkohole - wyroby cukiernicze - i wiele innych

SERDECZNIE ZAPRASZAMY!

Piłkarska drużyna polskich oldboyów w Monachium

Przy sekcji piłki nożnej klubu sportowego DJK Sportbund-Ost e.V. istnieje już od wielu lat drużyna piłkarska tzw. Seniorów czy inaczej oldboyów. W tej chwili są to Seniorzy „C” tzn. gracze, którzy mają, co najmniej 44 lata. A wszystko zaczęło się

w 1992 roku, kiedy to do klubu (jeszcze wtedy tylko z niemieckimi graczami) trafili Zdzisław (Franz) Grabowski i Janusz Krynski. Zaczęli powoli ściągać swoich kolegów i przyjaciół. W tej chwili jest to drużyna składająca się w przygniającej części z Polaków i obywateli „założyciele” grają w niej do tej pory. Z roku na rok drużynie udało się awansować do coraz wyższych bawarskich klas rozgrywkowych. Obecnie gra ona, w swojej kategorii wiekowej, w najwyższej lidze na terenie Bawarii tzw. Oberlidze. W zakończonym właśnie sezonie drużyna Senioren „C” osiągnęła największy sukces w historii klubu zajmując trzecie miejsce i ustępując jedynie druży-

nom FC Bayern München i Zamdorf/Helios-Daglfing (wygrywając zresztą zarówno z Bayernem jak i z Zamdorfem). „Po drodze” do tego sukcesu drużyna wygrała wiele zimowych turniejów halowych i brała również udział w 2001 roku w Igrzyskach Polonijnych w Sopocie. Zachęcamy wszystkich piłkarzy (nie tylko tych profesjonalnych) do przyścia na trening, który odbywa się w każdy poniedziałek i piątek o godz. 19. Wszystkie informacje dotyczące Seniorów „C” znajdują się na klubowej stronie internetowej: www.djk-senioren.de. Drużynowy klub jest też miejscem wielu zabaw, imprez i grillów urządzanych przez piłkarzy. W roku 2006 przy DJK-Seniorach powstała polska drużyna piłkarska bez ograniczenia wiekowego licząca w tej chwili prawie 40 członków – Polonia Monachium. (<http://poloniam.superhost.pl/cms/index.php/>)



Autor: Janusz Wojnarowski

ICH MAG MEINEN



Wir suchen qualifiziertes deutschsprachiges Fachpersonal im Raum Südbayern / Großraum Landshut:

- Polsterer m/w
- Schreiner m/w
- Holzbearbeiter m/w
- Facharbeiter Metall m/w (Industriemechaniker, CNC-Kanter, CNC-Laserschneider, etc.)
- CNC-Fräser/-Dreher m/w
- Call-Center Agents m/w
- Produktionshelfer m/w
- Industrienäher m/w

INFORMIEREN SIE SICH!!!

Personal-Leasing
HOFMANN®

www.hofmann.info

84034 Landshut • Staudenraustraße 11 • Tel. 0871-96626-0 • Fax. 0871-35067

Ansprechpartner:

Marlena Lewandowska

Handy Nr.: 0 151 – 19 50 1548

Büro: 08 71 - 9 66 26-0

Lewandowskam@la.hofmann.info

Informieren Sie sich!

Eigener PKW ist erforderlich!

Ihre aussagefähige Bewerbung senden Sie bitte an



MC – Invest

Finanzdienstleistungen

Kredyty budowlane bez własnego kapitału
Szybkie kredyty gotówkowe od 1.000€

- niskie odsetki - od 4%
- decyzja w 30 minut
- szybka wypłata gotówki
- możliwość spłaty droższych kredytów

Lokaty pieniężne od 1000 € - 10% rocznie

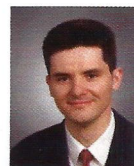
- Lebensversicherung, Bausparvertrag
lepiej SPRZEDAĆ niż z niego zrezygnować!
- Tanie ubezpieczenie samochodowe!!!

Zatrudnimy na korzystnych warunkach
chętnych na stanowisko dyrektorskie.

Marek Cichy Instruktor, 1. 93105 Tegernheim
Tel. 09403-969782, 0172-5978550
www.mc-invest.eu



Christoph Motkowski RECHTSANWALT



Doradztwo prawne

w języku polskim i niemieckim
we wszystkich dziedzinach prawa,
a szczególnie z zakresu:

- prawa cywilnego
- prawa gospodarczego
- prawa pracy

Altheimer Eck 15

80331 München,

S-Bahn/U-Bahn

Marienplatz/Stachus

Tel.: 089/218 955 62

Fax: 089/218 955 63

Mobil: 0162 8012373

E-mail: kanzlei-motkowski@web.de

www.kanzlei-motkowski.de



Polonia II powalczy o awans ?

Zaskakujące rozstrzygnięcia w pierwszej kolejce w tym roku, wygrana Polonii II i jeden zespół wycofany z rozgrywek powodują, że nagle o awans może powalczyć druga drużyna Polonii Monachium!

W meczu inaugurującym rundę wiosenną, druga drużyna Polonii Monachium wygrała po ciekawym meczu 3:0 z SC Bogenhausen 2 (bramki: KRYSIŃSKI P., ROMAN, CHUDALLA M.) W grze o awans do B-klasy liczy się aktualnie 5 drużyn. Ponieważ w przerwie między rundami z rozgrywek wycofała się drużyna ESV SF Neuaubing 2, wszystkie rozegrane przez tą drużynę mecze zostały anulowane. Oznacza to, że wszystkim zespołom w grupie odjęto zdobyte z tym przeciwni-

kiem punkty. Rezultat jest taki, iż Polonia II jest jedynym zespołem z 5 drużynowej czołówki, któremu odjęto 1 punkt, cała reszta straciła po 3! W ten sposób polska drużyna nadrobiła w stosunku do reszty drużyn po 2 punkty. Z drugiej strony pierwsza kolejka rundy wiosennej sygnęła niespodziankami, punkty straciły 2 z 4 czołowych drużyn. Zakładając, że przeciwnicy ci będą tracić punkty także w pojedynkach między sobą, istnieje duża szansa na awans do wyższej ligi.

Tom
Fot. Tomasz Antoniuk



niestety podczas meczu
kontuzji nabawił się czołowy
zawodnik Polonii –
Marcin Polański

Terminarz meczy Polonia Monachium

Niedziela 06.04.08 12:30

FC Hertha – POLONIA /na wyjeździe/
Surheimer Weg 3, 81379 München

Niedziela 13.04.08 15:30

POLONIA – FC Espanol /stadion Polonii/
Rudolf-Zorn-Straße 15, 81739 München

Środa 16.04.08 18:45

FC Anadolu München – POLONIA /na
wyjeździe/ Agnes-Bernauer-Str. 239,
81241 München

Niedziela 20.04.08 13:00

SC Laim 1963 – POLONIA /na wyjeździe/
/ Riegerhofstr. 20, 80686 München

Niedziela 27.04.08 15:30

POLONIA – TSG Pasing /stadion Polonii/
Rudolf-Zorn-Straße 15, 81739 München

Niedziela 04.05.08 12:45

Würmtal Planegg – POLONIA /na wy-
jeździe / Georgenstr. 35, 82152 Planegg

Sobota 10.05.08 15:30

POLONIA – DJK Pasing /stadion Polonii /
Rudolf-Zorn-Straße 15, 81739 München

Środa 14.05.08 19:00

Sentilo-Blumenau 2 – POLONIA /na wy-
jeździe/ Ludwig-Hunger-Str. 11, 81375
München

Niedziela 18.05.08 15:30

POLONIA – TSV Maccabi /stadion Polo-
nii/ Rudolf-Zorn-Straße 15, 81739
München

Niedziela 25.05.08 14:30

TSV Forstenried – POLONIA /na wyjeź-
dzie / Graubündener Str.100, 81475
München

Salon Kosmetyczny "Beauty Oase"

Permanent make-up

Mikroabrasion

Ultraschall

Klasyczne zabiegi kosmetyczne

www.kosmetik-beautyoase.de

82024 Taufkirchen
Am Bahnsteig 6B
tel. 089/41 85 14 95
mobil: 0173/370 50 56

Gratka dla kibiców

Niezwykłą atrakcją dla kibiców piłki nożnej przygotowała nasza redakcja wspólnie z klubem piłkarskim Polonia Monachium oraz polskim sklepem POLSAM. Zorganizowaliśmy wspólnie wielkie oglądanie pierwszego meczu naszych piłkarzy na Mistrzostwach Europy! Spotkanie Polska – Niemcy będzie można obejrzeć na dużym ekranie w lokalu MATEZA, przy Dülferstrasse 16 (bezpośrednio przy stacji U-bahn Dülferstrasse). Impreza połączona będzie z zakończeniem sezonu piłkarskiego przez Polonię Monachium, a biorąc pod uwagę duże szanse naszej drużyny na awans, okazji do świętowania, miejmy nadzieję, nie zabraknie. Tak więc obecność każdego kibica – obowiązkowa!

Tłumaczenia przysięgłe z języka polskiego i niemieckiego

Hanna Wypijewska-Kochems

Tel. 089 / 786521

Fax. 089 / 74879808

Mobil: 0179 497 28 93

Gottfried-Böhm-Ring 43

81369 München

OLONIJNE GRUPY SPORTOWE NA TERENIE MONACHIUM I BAWARII

PIŁKA NOŻNA

drużyna seniorów SV „Polonia” Monachium
treningi: Rudolf-Zorn-Str. 15, München-Neuperlach
kontakt: Piotr Sowada
tel.: 089 590 437 25
tel. kom.: 0175 35 23 207
E-Mail: piotr.sowada@pldf.de
www.poloniamonachium.de

drużyna oldbojów SV „Polonia” Monachium
treningi: Rudolf-Zorn-Str. 15, München-Neuperlach
kontakt: Waldemar Śniadowska
tel. kom.: 0171 333 48 51

STOWARZYSZENIE POLSKICH LOTNIKÓW-HOBBYSTÓW W BAWARII

kontakt: Rafał Gleich
tel.: 089 72 49 87 85
e-mail: rafalgleich@aol.com

PIŁKA WODNA

treningi: Olympia-Schwimmhalle,
Coubertinplatz 1, München
kontakt: Waldemar Krypiak
tel. kom.: 0170 15 22 583

SIATKÓWKA

treningi: Eduard-Spranger-Str. 17, München-Hasen-
berg
kontakt: Tomasz Antoniak
tel.: 089 5521 39 59
tel. kom.: 0177 413 88 11
E-Mail: antoniaki@interia.pl

TENIS ZIEMNY

Tenis Club Polonia e.V.
treningi: Monachium
kontakt: Zbigniew Piech
tel.: 08151 4463 953
tel. kom.: 0174 7239 507

W tym miejscu może znaleźć się bez-
płatna informacja również o Twojej
grupie sportowej. Jeżeli jesteś zainte-
resowany, skontaktuj się z redakcją
naszej gazety.

Lekarz Internista - Ogólny Dr. med. Marian Tymiec

Steinstr. 30, 81667 München

(S-Bahn) Rosenheimerplatz - (U-Bahn) Max-Weber-Platz

Telefon: 089 / 488 493 Fax: 089 / 489 21 12

Lekarz ogólny z specjalizacjami:

- endokrynologia
- chiroterapia (kręglarz)
- akupunktura

Aktiv-Touristik und Sport

Innstr. 1, 93105 Tegernheim

JOYTUR

Tel. 09403-969782, Fax 09409-969783

E-mail: joytur@online.de

mgr Barbara Cichy Mobil 0176 - 269 690 87

Proponujemy obozy sportowo-rekreacyjne
dla dzieci i młodzieży w Polsce od 3.08 do 17.08
oraz w Chorwacji od 9.08 do 19.08 lub od 19.08 do 30.08

ŻEGLARSTWO • WINDSURFING • JAZDA KONNA • TENIS

Możliwość zdobycia patentu Żeglarsza Jachtowego

Nasze atuty to: znakomicie wyszkolona kadra trenerów i instruktorów
z AWF-Wrocław, nowoczesny i bezpieczny sprzęt sportowy,
miejscu wypoczynku z dala od gwaru wielkich miast.

OBOZY • KOLONIE • ZIMOWISKA • WCZASY

Stomatolog

Dr. med. dent. Katharina Juretzki

**Amalienstr. 60
(przy Uniwersytecie)
80799 München**

Tel. 089/39 37 20

Polonia bus - Transporte



- Transport osobowy na terenie całej UE
- Transport towarowy na terenie całej UE
- Obsługa osób prywatnych i firm
- Wystawiamy faktury VAT

**Tel.: Polska 0048 503 810 768
Niemcy 0049 175 8203356**

Jeździmy już od 50 euro w jedną stronę do Polski

Czwartek, 3 kwietnia 2008, godz. 19

Centrum Kultury Polskiej, Prinzregentenstr. 7, Monachium
 „Esperanto – język kultury” – wykład w jęz. niemieckim prof. H.D. Quednau dedykowany Ludwikowi Zamenhoffowi i spotkanie esperantystów. W współpracy z Esperanto-Klub München i międzynarodową Akademią Nauki San Marino. W trzech językach: esperanto, jęz. polskim i niemieckim.

Sobota, 5 kwietnia 2008, godz. 20

Hala Backstage Werk, Wilhelm Hale Strasse 38, Monachium
 „The Best Of Polish Rock”, koncert polskiej grupy rockowej Dżem. We współpracy z Konsulatem Generalnym RP w Monachium



Dżem wystąpi w Monachium 5 kwietnia 2008 r. o godz. 20.00

Hala Backstage Werk, Wilhelm Haller Strasse 38.

Bilety: Wszystkie punkty przedsprzedaży – **29 euro**

Kasa, przed koncertem – **33 euro**

Organizatorem i promotorem koncertu jest firma Polonia 69 Promotions z siedzibą w Monachium.

Będzie to pierwszy koncert z serii planowanych występów polskich zespołów w Monachium. W późniejszych terminach w stolicy Bawarii mają gościć m.in.: PERFECT, BUDKA SUFLERA, SBB, TSA, MAANAM.

Wszystkie koncerty będą sygnowane mottem "The Best Of Polish Rock".

Sobota, 12 kwietnia 2008, godz. 10-17

Bezirksrathaus Ansbach

Niemiecko-polskie seminarium nauczycielskie we współpracy z regionem Środkowej Frankonii w ramach współpracy regionalnej Środkowej Frankonii i Pomorza.

Środa, 16 kwietnia 2008, godz. 19

Centrum Kultury Polskiej, Prinzregentenstr. 7, Monachium

„Sygnatura inaczej pisana” – wystawa dokumentów, fotografii i pamiątek polskich malarzy i artystów XIX wieku w Monachium z okazji 850-lecia miasta. We współpracy z Muzeum Okręgowym w Suwałkach i kurator Elizą Ptaszyńską. Wystawa prezentowana będzie do 13 maja 2008 roku.

Czwartek, 24 kwietnia 2008, godz. 21

Muffathalle, Kawiarnia Literacka

„Alfabet polskich cudów” – prezentacja polskich i niemieckich autorów książek o Polsce i dyskusja z wydawcą Stefanie Peter i jednym z autorów Bartkiem Chęcińskim z Warszawy. Prowadzenie Agnieszka Kowaluk.

Niedziela, 27 kwietnia 2008

Dzień Polski w Pforzheim we współpracy z DPG Pforzheim

W programie m.in. Dzień Polski w gimnazjum, spotkanie ze Stefanem Möllerem, wieczór literacki z Matthiasem Kneipem

Sobota, 3 maja 2008

Święto Konstytucji 3 Maja

W siedzibie Konsulatu Generalnego RP w Monachium uroczyste obchody z muzyką w wykonaniu młodzieżowej orkiestry (obowiązują zaproszenia)

Czwartek, 8 maja 2008

Muzeum Miejskie Schweinfurth

„Ikony prawosławnych” – projekt wystawienniczy Muzeum Zamek Gorków, Muzeum Ikon w Supraślu i Muzeum Miejskiego w Schweinfurth we współpracy z fundacją dla współpracy polsko-niemieckiej i kuratorem wystawy Mariuszem Salwińskim.

Czwartek, 15 maja 2008, godz. 19

Centrum Kultury Polskiej, Prinzregentenstr. 7, Monachium

„Nowa sztuka z Polski” – wernisaż wystawy obrazów młodych twórców ze Śląska. Kuratorem wystawy jest Dorota Kapiesz. Wystawa do 20.06 2008.

Maj 2008

Polskie filmy na Festiwalu Filmów Dokumentalnych w Monachium

Środa, 28 maja 2008, godz. 19

Centrum Kultury Polskiej, Prinzregentenstr. 7, Monachium

„Filologia sąsiadów” – prezentacja książki i dyskusja na temat Polaków z autorem prof. Jürgenem Joachimsthalerem, moderuje dr Eugen Kotte, Uniwersytet Augsburg.

Sobota, 31 maja 2008

Haus der Kunst, Prinzregentenstr, Monachium

Z okazji 200-lecia jubileuszu Akademii Sztuk Pięknych w Monachium wystawa prac polskich malarzy, którzy w XIX wieku żyli i studiowali w stolicy Bawarii.

NAUKA JAZDY

PKW-LKW-KRAD
 WWW.FAHRSCHULE-BATYRA.DE

Perlacherstr.67,
 81539 München Giesing

Peschelanger 13,
 81735 München Perlach

Tel. 089 69 77 73 74
 Mobil 0176 210 412 79

Szkoła nauki jazdy Michał Batyra umożliwi uzyskanie prawa jazdy w języku polskim w następujących kat.: A, A1, M, B, BE, C1, C1E, C, CE. Przystąpienie do kursu jest możliwe w każdej chwili.

manicure
BOŻENA JASZCZUR
 tel. 01739710012
MONACHIUM
 pedicure
 tipy żelowe
 artystyczne zdobienie paznokci
 głębokie nawilżanie dłoni
WIZYTY W DOMU KLIENTA

Szansa dla samotnych
Polsko-Niemieckie Biuro Partnersko-Matrymonialne
 z 10-letnią tradycją
 Pomaga nawiązać znajomości
 poznać ciekawych ludzi
 zawrzeć przyjaźń lub małżeństwo
 Zrób pierwszy krok już dzisiaj!
 Zadzwoń!
Tel.: 089-326 00 322
089-326 00 321
 Nasza dewiza:
 uczciwość-dyskrecja-profesjonalizm

Lista miejsc, w których znajdziecie „MojeMiasto Monachium”:

Polskojęzyczne Misje Katolickie

PMK Monachium Heßstr. 26, 80799 München, Tel. 089/ 273 220 0
Kościół Św. Piotra i Pawła w Landshut Niedermairstr.25
PMK Augsburg Thommstr. 24B, 86153 Augsburg, Tel. 0821/307 49
Konsulat Generalny RP w Monachium
81679 München Röntgenstr. 5 Tel. 089/4186080
Centrum Kultury Polskiej 80538 München Prinzregentenstr. 7, Tel. [089] 21 11 24 35
Polska Szkoła, Lindwurmstr. 90, Monachium, 0941 705 93 68

Lekarze ogólni

Dr. Med. Anna Bartoszewski 80689 München Terofalstr. 4
Tel. 089/74029820
Barbara Czernicki 80337 München Lindwurmstr. 75 Tel. 089/532523
Irena Feldmann 81241 München Landsbergerstr. 497 Tel. 089/881489
Dr. Med. Malgorzata Petzold 81667 München Rosenheimerstr. 79
Tel. 089/48956749
Dr. Med. Marian Tymiec 81667 München Steinstr.30 Tel.089/488493
Dr. Med. Jacek Zadrozny 81739 München Therese-Giehse-Alee 33
Tel. 089/67907332

Lekarz ortopeda

Dr. Med. J. Czernicki 80337 München Lindwurmstr. 75 Tel. 089/532523

Pediatra

Anna Zgorzeliska-Stemplinger 81249 München Pretzfelderstr.2
Tel. 089/86306133

Stomatolog

Praktyka Estetycznego Uzębienia, Christian Sitek, 80939 München
Heidemannstraße 5b, Tel.089 / 59 52 73
Stomatolog Freitag Jolanta 85221 Dachau Landsberger-Str. 2a,
Tel. 08131 / 10 910
Stomatolog Hanna Domanski 80469 München Müllerstr. 27
Tel. 089 / 260 95 41
Stomatolog Dr. med. dent. Katharina Juretzki 80799 München Amalienstr. 60
Tel. 089/393720
Stomatolog Maria Malinowski 81739 München Agrippstr. 15
Tel. 089/603535

Psycholog-Psychoterapeuta

Gabriela Kaminski, Heßstr. 26, 80799 München, Tel.: 089/27273276

Ginekolog

Dr. Med. Norbert Karasinski 82152 Planegg k. Monachium Bahnhofstr. 41,
Tel. 089 / 859 55 59

Adwokaci

Anna Altmann Rechtsanwältin
82031 Grünwald-München Südliche Münchener Str. 2a Tel. 089/6935140
Anja Czech 80335 München Nymphenburger Str. 20a
Tel. 089/51514953
Ilona Dudek 81673 München Ismaninger Strasse 65,
Tel. 089 / 414 399 64
Izabela S.Demackner 80333 München Gabelsbergerstrasse 9
Tel. 089/85636355
Olaf Groborz 80634 München Donnersbergerstraße 46
Tel. 089/13958372

Tłumacze

Dorota Czerwinski-Gröschl 81545 München Autharistr.50 Tel.
089/69379405
Agnieszka Miller 81675 München Ismaninger Str. 65 Tel. 089/688 5005
Elzbieta Schweiger 84028 Landshut Reichenbergerstr. 4 Tel. 0871/53125

Polskie sklepy

POLSAM Polski Sklep 80636 München Artilleriestraße 11,
Tel. 0172/9808880
POLSKI SKLEP na KARLSPLATZ/STACHUS w podziemnym
Centrum Handlowym
sklep nr 31, Tel. 0172 8478337
Polskie Jajko - Sklep Polski przy Urzędzie Pracy 84034 Landshut Nikolastr.
30, Tel. 0871 - 9668395
POLSKI SKLEP Der Schlesier 84130 Dingolfing Griesgasse 9, Tel. 08731 - 75690

Biuro podróży SINDBAD 80335 München Arnulfstr.20
Tel. 089/54548989

Na pokładach autokarów firmy SINDBAD

Na imprezach organizowanych przez Agencję Imprez Rozrywkowych
„SYRENKA”, Tel. 089/6708230

Na meczach klubu piłkarskiego Polonia Monachium,
81739 München, Rudolf-Zorn-Str. 15 Tel. 0175/3523207

Nauka Jazdy BATYRA 81539 München Perlacherstr. 67
Tel. 089/69777374

Nauka Języków Obcych DiLa EBW 84034 Landshut Luitpoldstraße 3, I Stock,
Tel. 0871 - 96 65 880

Nagel-Deign Bozena Jaszczur 80686 München Designweg 2A
Tel. 089/58988993

Biura księgowe

Ireneusz Członka 80686 München Siglstr. 15, Tel. 089/5702140

blue galan group - Waldemar Galan, 80337 München Häberlstr.12,
Tel. 089 / 447 609 96

Barbara Klapacz, Josef-Zintl-Str. 7c, 80995 München, Tel. 089 /318 123 54

Solarium Pretty Sun 804034 Landshut Seligenthalerstr. 7
Tel. 0172-8144215

Fryzjer Ochman 80339 München Landsbergerstr. 12 Tel. 089/6376041

Dyskoteka Galaxy 8099 München, Wilhelm-Hale-Str. 44,
Tel. 0176/70095166

Komis samochodowy Auto Figura 81243 München Bodenseestr. 34,
Tel. 0172/8506446

Ubezpieczenia Finansowe i Nieruchomości

Polscy Doradcy Finansowi Gawlista+Sowada & Partners
80336 München Paul-Heyse-Str. 6 Tel. 089/59043725

Nabożeństwa w PMK Monachium

Msze św. w niedziele i święta

godz.8.45 kaplica Misji (Heßstr.26) -z wyjątkiem ferii szkolnych Bawarii

godz. 10.00 kaplica Misji (Heßstr. 26) -Msza św. z udziałem dzieci

godz. 10.00 kaplica św. Jana Nepomucena (Ludwigsfeld)

godz. 10.00 Kaplica Misji (Max-Kolmsperger-St 9a, Neuperlach)

-Msza św. z udziałem dzieci

godz. 12.00 kościół św. Józefa (Josephsplatz)

godz. 12.00 kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-St 9-7, Neuperlach)

godz. 18.30 kościół MB Królowej Pokoju (Werinherstr. 50)

- msza św. z udziałem młodzieży

Polskojęzyczna Misja Katolicka w Landshut

Kościół św. Piotra i Pawła, Niedermeierstr. 25

Msze św. w niedziele o 11.30, środę 18.00 i pierwsze piątki miesiąca o 18.00

Polska Misja Katolicka Augsburg

Biuro: Thommstr. 24b, 86153 Augsburg, tel. 0821/30749, fax 0821/30722

Kościół św. Alberta, Dr. Schmelzing-Str. 60

Msze św. w niedziele i święta godz. 10.30

Środa i piątek, godz. 18.30

Polska msza święta w Freising

w każdą niedzielę o godz. 16.30 w kościele św. Piotra, Friedhofstr.7 Freising



mojemiasto.de

Impressum

Polski

Wydawca: mojemiasto.de multimedia KG, Paul-Heyse-Str. 6, 80336 München (jednocześnie adres dla wszystkich osób odpowiedzialnych) Spółka zarejestrowana w rejestrze handlowym przy Amtsgericht München:HRA 88922 **Kontakt:** Tel.+49 89 59043725 (g.12-18), Fax +49 89 59043884 E-mail: kontakt@mojemiasto.de **Komplementariusz i zarząd:** Piotr Sowada, **Komandytysty:** Ireneusz Członka, München, Raimund Gawlista, Olching, Dominik Sowada, Landshut, Lukasz Sowada, München, Pawel Sowada, Eching b.Neufahrn, Sebastian Sowada, Gemünden O.Maisach, Grzegorz Spisla, Landshut, Anna Starzyk, Augsburg. Czasopismo "MojeMiasto" redagowane jest w języku polskim. **Nakład:** Berlin - 5.000, Hamburg - 5.000, Monachium - 5.000, Nadrenia-Westfalia - 10.000 egzemplarzy. Wydanie na teren Bawarii. **Redaktor naczelny:** Piotr Sowada E-mail: piotr.sowada@gmail.com **Współpracownicy redakcji:** Kasia Richter, Joanna Wagner, dr Jerzy Sonnenewend, Bogdan Żurek, Marcin Studencki, Lukasz Soltysiak, Marek Poliwski, Justyna Starosta. **Ogłoszenia i reklama:** Piotr Sowada, Tel.+49 89 59043725 (g.12-18), Fax +49 89 59043884 E-mail: reklama@mojemiasto.de Der Inhalt unterliegt dem Urheberrecht. Die Verwertung aller Beiträge ist nur mit der schriftlichen Zustimmung des Herausgebers gestattet. Für unverlangt eingesandene Bild- und Textbeiträge keine Gewähr. Herausgeber und Redaktion haften nicht für den Inhalt der veröffentlichten Anzeigen. **Druck:** Comernet Sp. z o.o., ul. Głuska 6, 20-439 Lublin tel. 081 745 51 51 e-mail: info@comernet.pl, www.comernet.pl

Deutsch

Herausgeber: mojemiasto.de multimedia KG, Paul-Heyse-Str. 6, 80336 München (zugleich Anschrift für alle Verantwortlichen) Eingetragen im Handelsregister Amtsgericht München: HRA 88922 **Kontakt:** Tel.+49 89 59043725 (12-18), Fax +49 89 59043884 E-mail: kontakt@mojemiasto.de Persönlich haftender **Gesellschafter und Geschäftsführung:** Piotr Sowada, **Kommanditisten:** Ireneusz Członka, München, Raimund Gawlista, Olching, Dominik Sowada, Landshut, Lukasz Sowada, München, Pawel Sowada, Eching b.Neufahrn, Sebastian Sowada, Gemünden O.Maisach, Grzegorz Spisla, Landshut, Anna Starzyk, Augsburg. "MojeMiasto" ist Zeitschrift auf Polnisch. **Gesamt-Druckauflage:** Berlin - 5.000, Hamburg - 5.000, München - 5.000, Nordrhein-Westfalen - 10.000. Ausgabe für Bayern. **Chefredakteur:** Piotr Sowada E-mail: piotr.sowada@gmail.com Anzeigen und Werbung: Piotr Sowada, Tel. +49 89 59043725 (g.12-18), Fax +49 89 59043725 (g.12-18), E-mail: reklama@mojemiasto.de Der Inhalt unterliegt dem Urheberrecht. Die Verwertung aller Beiträge ist nur mit der schriftlichen Zustimmung des Herausgebers gestattet. Für unverlangt eingesandene Bild- und Textbeiträge keine Gewähr. Herausgeber und Redaktion haften nicht für den Inhalt der veröffentlichten Anzeigen. **Druck:** Comernet Sp. z o.o., ul. Głuska 6, 20-439 Lublin Tel. 081 745 51 51 e-mail: info@comernet.pl, www.comernet.pl



mojeMiasto.de

Ireneusz Czlonka

KSIĘGOWOŚĆ OBŚŁUGA FIRM

Tel. 089/570 21 40

Siglstr. 15
80686 München

Olaf Groborz

Kancelaria Adwokacka

Donnersbergerstraße 46

80634 München

Tel.: 0 89 / 13 95 83 72

Fax: 0 89 / 13 95 83 73

Email: olaf.groborz@gmx.de

S-Bahn Donnersbergerbrücke

U1 Rotkreuzplatz

Zakres możliwych porad prawnych:

- Doradztwo w zakresie prawa pracy
- Dokonywanie wpisów do rejestru rzemieślników
- Rejestracja działalności gospodarczej
- Zakładanie spółek cywilnych oraz kapitałowych
- Zakładanie filii polskich przedsiębiorstw
- Reprezentacja dot. uzyskania numerów podatkowych
- Sprawdzanie i opracowywanie wszelkich typów umów gospodarczych i prywatnych
- Dochodzenie wierzytelności pozasądowo oraz sądowo
- Obrona przy wykroczeniach i w sprawach karnych



POLSKI SALON FRYZJERSKI

Eugeniusz Ochman

Landsbergerstr. 12, 80339 Muenchen,

tel: 089/5023146

Tram 18 i 19 Holzapfelstr. (przed salonem)

DLA PANI

Strzyżenie 14 €

Trwała kwasna

komplet 45 €

DLA PANA

Strzyżenie 10 €

Mycie, strzyżenie,

woda do włosów,

masaż 15 €

Wiolla, Joanna, Renata, Miriana, Eugeniusz, Krystian
Zapraszają: pn-pt 9-19, sob 8-15

**RABAT 10%
KUPON**

DIGITAL TV SHOP

Sprzedaż i montaż zestawów satelitarnych i systemów cyfrowych

DIGITAL TV SYSTEME GmbH

80339 München-CITY, Theresienhöhe 3

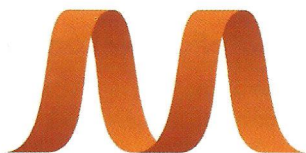
Wejście: Schwanthaler Str. 110

Kom.: 0179/4316130 (po polsku)

Tel.: 089/505051 • Fax: 089/505004

E-mail: satteam.muenchen@freenet.de

www.DigitalTVShop.de



mojeMiasto.de

**Chcesz
dotrzeć
z ofertą
swojej firmy
do Polaków
w Niemczech?**

Skontaktuj się z nami
w celu uzyskania szczegółów.

Kontakt:

[mojemiasto.de multimedia KG](http://mojemiasto.de/multimedia)

Paul-Heyse-Str. 6

80336 München

Tel.: 089-59043725 (g.12-20)

E-mail: reklama@mojemiasto.de

**Skorzystaj
z naszej oferty:**

**BEZPŁATNE
ZASOPIŚMO
POLONIJE DLA CIEBIE**

Reklama w czasopiśmie MojeMiasto

już od 25 €

w jednym mieście

(aktualnie Monachium, Hamburg,
Berlin, Nadrenia-Westfalia)

**PORTAL
INTERNETOWY
POLAKÓW W NIEMCZECH**

Banery na portalu mojemiasto.de

już od 0,99 €

za 1000 wyświetleń

Bezpłatny podstawowy wpis
do katalogu firm portalu mojemiasto.de!

Wpis Premium
w katalogu firm

Wizytówka kilkukrotnie zwiększa efektywność
Twojego wpisu. Otrzymujesz dodatkowe opcje
jak link do Twojej strony WWW, logo, rozsze-
rzony opis działalności oraz wyższą pozycję
na liście firm. Szczególną cechą wizytówki jest
boks reklamowy wyświetlany na stronach
Poradnika, Wiadomości i Katalogu Firm portalu.
Wizytówka kosztuje zaledwie 100 €/rok/netto.

Profesjonalne strony internetowe
(również z systemem zarządzania treścią)

Internet-Marketing
(projekt i wykonanie banerów, kampanie reklamowe
w internecie, pozycjonowanie Twojej strony)